النظـام الأساســي
لبنـك المشرق
شركـة مساهمــة عامــة

تأسيس البنك

تأسس بنك المشرق بموجب وثيقة التأسيس الصادرة عن صاحب السمو الشيخ راشد بن سعيد ال مكتوم بتاريخ 1966/4/23 كشركة مركزها الرئيسي دبي.

يخضع البنك لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية والمرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وأية تعديلات تطرأ على أي منهما.

وبناءً على القرار الخاص الصادر عن الجمعية العمومية للبنك في اجتماعها المؤرخ _____، قررت الجمعية العمومية للبنك تعديل النظام الأساسي الخاص بالبنك ليتوافق وأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية على النحو الآتي:

المـادة (1)
التعاريـف

في هذا النظام الأساسي تدل التعابير الواردة أدناه على المعاني المبينة مقابل كل منها ما لم يوجد في سياق النص ما يدل على غير ذلك:

الهيئـــة: هيئة الأوراق المالية والسلع.

المصرف المركزي: مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

السلطة المختصة: دائرة الاقتصاد والسياحة في إمارة دبي.

البنـك أو **الشركـــة:** بنك المشرق، شركة مساهمة عامة.

Articles of Association of
Mashreq Bank
Public Joint Stock Company

Establishment of the Bank

Mashreq Bank was incorporated pursuant to the Incorporation Decree of His Highness Sheikh Rashid Ben Saeed Al Maktoum dated 23/4/1966 as a company headquartered in Dubai.

The Bank is subject to the provisions of Federal Law by Decree No. (32) of 2021 concerning Commercial Companies and Federal Law by Decree No. (14) of 2018 regarding Central Bank and Organization of Financial Institutions and Activities and any amendments thereto.

Pursuant to the Special Resolution issued by the General Assembly of the Bank on _____, the General Assembly resolved to amend the Bank's Articles of Association in line with Federal Law by Decree No. (32) of 2021 Concerning Commercial Companies as follows:

Article (1)
Definitions

In these Articles of Association, the following terms shall have the following meanings, unless the context determines otherwise:

Authority: Emirates Securities and Commodities Authority;

Central Bank: the Central Bank of the United Arab Emirates;

Competent Authority: the Department of Economy and Tourism in the Emirate of Dubai;

Bank or Company: Mashreq Bank PJSC;

Commercial Companies Law: Federal Law by Decree No. (32) of 2021 Concerning Commercial Companies, and any amending or replacement laws thereto;

قانون الشركات التجارية: المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية وأية قوانين معدلة له أو تحل محله.

Central Bank Law: Federal Law by Decree No. (14) of 2018 Regarding the Central Bank & Organization of Financial Institutions and Activities and any amending or replacement laws thereto;

قانون المصرف المركزي: المرسوم بقانون اتحادي رقم (14) لسنة 2018 في شأن المصرف المركزي وتنظيم المنشآت والأنشطة المالية وأية قوانين معدلة له أو تحل محله.

Executive Management: means the executive management of the Bank responsible and accountable to the Board for the sound and prudent day-to-day management of the Bank, generally including, but not limited to, the Group Chief Executive Officer, chief financial officer, chief risk officer, and heads of the compliance and internal audit functions;

الإدارة التنفيذية: الإدارة التنفيذية للبنك المسؤولة والمساءلة أمام مجلس الإدارة عن الإدارة اليومية لأعمال البنك على نحو سليم واحترازي، وتشمل بصورة عامة، على سبيل المثال لا الحصر، الرئيس التنفيذي للمجموعة، والمسئول المالي الرئيسي، ومسئول المخاطر الرئيسي، ومدير وظيفة الامتثال، ومدير وظيفة التدقيق الداخلي.

Governance Controls: Together Decision of the Chairman of the Board of Directors of the Securities and Commodities Authority no. (3/Chairman) of 2020 concerning the Approval of Joint Stock Companies Governance Guide as amended or replaced and the Corporate Governances Regulations and Standards that are issued by the Central Bank as amended from time to time;

ضوابط الحوكمة: معا قرار رئيس مجلس إدارة الهيئة رقم (3/ر.م.) لسنة 2020م بشأن اعتماد دليل حوكمة الشركات المساهمة العامة وأي تعديلات تطرأ عليه أو أي قرار يحل محله وضوابط ومعايير الحوكمة المؤسسية الصادرة عن المصرف المركزي حسبما يتم تعديلها من وقت لآخر.

Articles or Articles of Association: these Articles of Association;

النظام أو **النظام الأساسي:** هذا النظام الأساسي.

Board Committees: The committees that the Board forms from its members and delegate thereto some of its authorities, but not responsibilities, or charge it to control the Company's work progress and implement the Board resolutions;

لجان المجلس: اللجان التي يشكلها المجلس من بين أعضائه ويمنحها بعض سلطاته، ولكن ليس مسؤولياته، او يعهد اليها بمراقبة سير العمل في الشركة وتنفيذ قرارات المجلس.

Board of Directors or Board: the Board of Directors of the Company, each individual member of the Board of Directors a Director including the Chairman of the Board;

المجلس أو مجلس الإدارة: مجلس إدارة الشركة، وعضو مجلس الإدارة يعني أي من أعضاء المجلس بما في ذلك الرئيس.

Group Chief Executive Officer: means the Chief Executive Officer of the Company and the subsidiary companies controlled by the

الرئيس التنفيذي للمجموعة: وتعني الرئيس التنفيذي للشركة والشركات التابعة لها ككل التي تسيطر عليها الشركة من وقت لآخر والمعين من قبل مجلس الإدارة.

Company from time to time as appointed by the Board of Directors;

Independent Directors: means any director that has no relationship with the Company, any of its Executive Management persons or its auditor, parent company, subsidiaries, sister company, or affiliate company in a manner that may lead to financial or moral benefit that may affect its decisions; he/she must not be under any other undue influence, internal or external, ownership or control, which would impede the Director's exercise of objective judgment. The Independent Director forfeits his/her independence in the cases specified in the Governance Controls;

Chairman: the Chairman of the Board of Directors;

Market: Dubai Financial Market where the shares of the Company are listed;

Non-Executive Directors: means Directors who neither hold any position in the Company, nor receive a salary therefrom, and the remuneration they receive as Board members shall not be considered as a salary;

Related Parties: The Chairman, members of the Board and members of the Executive Management and employees of the Company, the companies in which any of such persons own 30% or more of their capital as well as subsidiaries, sister companies and affiliated companies;

Special Resolution: a resolution that has been passed by a majority of three quarters of the shares represented at the Company's General Assembly;

State or **UAE**: The United Arab Emirates;

The singular terms shall refer to the "**plural**" and *vice versa*, and the masculine terms shall include the "**feminine**" and vice versa, unless otherwise indicated by the text.

Article (2)
Name of Company

أعضاء مجلس الإدارة المستقلين: أي عضو لا تربطه بالشركة أو بأي من أشخاص الإدارة التنفيذية فيها أو مدقق حساباتها أو الشركة الأم أو التابعة أو الشقيقة أو الحليفة أي علاقة قد تؤدي إلى منفعة مادية أو معنوية قد تؤثر على قراراته، ويتعين عليه/ عليها عدم الوقوع تحت أي تأثير غير مشروع، سواء كان داخليًا أو خارجيًا أو متعلقًا بالملكية أو السيطرة، يكون من شأنه أن يعيق اتخاذ عضو مجلس الإدارة لأي قرار موضوعي، ويفقد عضو مجلس الإدارة المستقل استقلاليته في الحالات المنصوص عليها في ضوابط الحوكمة.

رئيس المجلس: رئيس مجلس إدارة الشركة.

السوق: سوق دبي المالي المدرجة فيه أسهم الشركة.

أعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين: أعضاء مجلس الإدارة الذين لا يشغلون وظيفة بالشركة ولا يتقاضون راتبًا منها ولا تعتبر المكافأة التي يتقاضوها كأعضاء مجلس إدارة راتبًا.

الأطراف ذات العلاقة: رئيس وأعضاء مجلس الادارة وأعضاء الادارة التنفيذية بالشركة والعاملين بها، والشركات التي يملك فيها أي من هؤلاء 30% من رأسمالها أو أكثر، وكذلك الشركات التابعة أو الشقيقة أو الحليفة.

القرار الخاص: القرار الصادر بأغلبية أصوات المساهمين الذين يملكون ما لا يقل عن ثلاثة أرباع الأسهم الممثلة في اجتماع الجمعية العمومية للشركة.

الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.

تشمل ألفاظ المفرد "**الجمع**" والعكس بالعكس وتشمل ألفاظ المذكر "**المؤنث**" والعكس بالعكس ما لم يدل السياق على غير ذلك.

المـادة (2)

اسم الشركة

اسم الشركة هو (بنك المشرق/شركة مساهمة عامة).

The name of this company shall be: **Mashreq Bank P.J.S.C**..

المـادة (3)
مركـز الشركـة

مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني في إمارة دبي في دولة الامارات العربية المتحدة. ويجوز لمجلس الإدارة ان ينشئ لها فروعاً او مكاتب او توكيلات في الدولة وفي خارجها.

Article (3)
Head Office

The Company's head office and legal seat shall be in the Emirate of Dubai, United Arab Emirates. The Board of Directors may establish branches, offices or agencies inside the UAE or abroad.

المـادة (4)
مـدة الشركـة

مدة الشركة: تسعة وتسعون (99) سنة ميلادية بدأت من تاريخ قيدها في السجل التجاري لدى السلطة المختصة، ويجوز بقرار خاص تمديد هذه المدة أو تقصيرها إذا اقتضى غرض الشركة لذلك.

Article (4)
Term of the Company

Company's term: The term of the Company shall be ninety-nine (99) calendar years, commenced from the date of its registration in the commercial register with the Competent Authority, which may be extended or shortened by a Special Resolution if the Company’s objectives so require.

المـادة (5)
اغراض الشركة

الأغراض التي تأسست الشركة من اجلها:

" ممارسة نشاط "تلقي الودائع" بشكل رئيسي وأي من الأنشطة المالية المرخصة الأخرى الخاضعة لترخيص ورقابة المصرف المركزي والمبينة في القوانين والقرارات ذات العلاقة الصادرة في الدولة، بما في ذلك على غير سبيل الحصر القيام بكافة الاعمال والخدمات المالية المصرفية وأعمال التمويل والتسليف والإدارة، وللشركة تنفيذاً لأغراضها ان تجري جميع التصرفات والمعاملات والعقود اللازمة لذلك ومنها على سبيل المثال لا الحصر :

Article (5)
Objectives of the Company

The purposes of establishing the Company shall be:

Performing the activity of "receiving deposits" as a main activity and any other licensed financial activities that are subject to the license and supervision of the Central Bank and indicated in the relevant laws and decisions issued in the State, including but not limited to perform all financial banking activities and services, funding, lending and management operations. To achieve its purposes, the Company may conduct all acts, transactions and contracts required thereto; including for example but not limited to:

1. Perform all acts and transactions, and conclude all kinds of contracts related to its purposes and required to achieve them or those which may assist in achieving and implementing its purposes or adding value to its assets, properties or rights or in generating thereto greater profits either directly or indirectly, subject to the provisions of the Central Bank Law and amendments thereto.

1- إجراء جميع التصرفات والمعاملات وعقد جميع أنواع العقود المتعلقة بأغراضها واللازمة لتحقيقها أو تلك التي من شأنها أن تساعد على تحقيق وتنفيذ أغراضها او تزيد قيمة أصولها او ممتلكاتها او حقوقها او تحقق لها ربحاً أوفر سواء بصورة مباشرة او غير مباشرة مع مراعاة أحكام قانون المصرف المركزي وتعديلاته.

2. Receive funds in the form of call, notice or term deposits.

2- تلقي الأموال على شكل ودائع تحت الطلب او لإشعار او لأجل.

3. Deploy loan bills or deposit certificates to use them fully or partially in granting loans and advances after obtaining approval of the competent bodies in charge of issuing such bills.

3- توظيف سندات القروض او شهادات الإيداع لاستعمالها كلياً او جزئياً في منح القروض والسلف وذلك بعد الحصول على موافقة الجهات المعنية المختصة بإصدار مثل هذه السندات.

4. Grant and obtain loans and provide various banking facilities with or without collaterals, and perform/accept mortgages according to the applicable laws and prevailing norms

4- الإقراض والاقتراض ومنح التسهيلات المصرفية المختلقة بضمان او بدونه مع اجراء وقبول الرهن والارتهان طبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة.

5. Open, modify, extend, revoke and reaffirm various letters of credit of all kinds and forms; issue, renew, extend and revoke the various bank guarantee letters, and issue guarantees and provide the various securities.

5- فتح الاعتمادات المستندية المختلفة بجميع أنواعها وأشكالها وتعديلها وتمديدها والغائها وتثبيتها وإصدار خطابات الضمان المصرفية المختلفة وتجديدها وتمديدها والغائها وإصدار الكفالات وإعطاء الضمانات المختلفة.

6. Issue and clear the various checks, sell travelers' checks and issue credit cards in accordance with the applicable laws.

6- إصدار الشيكات المختلفة وقبضها وبيع شيكات المسافرين وإصدار بطاقات الائتمان طبقاً للقوانين المرعية.

7. Offer public and private loans and organize stock subscription processes.

7- طرح القروض العامة والخاصة وتنظيم عمليات الاكتتاب بالأسهم.

8. Trade in its name and for its account, and in the name and for the account of a third party in foreign currencies and precious metals in terms of sale and purchase of all kinds securities, whether local or foreign, in its name and for account of a third party through a licensed commissioner or broker according to the relevant laws.

8- المتاجرة باسمها ولحسابها وباسم ولحساب الغير بالعملات الأجنبية والمعادن الثمينة من شراء وبيع الأوراق المالية بمختلف أنواعها سواء كانت محلية او أجنبية باسمه ولحسابه وباسم ولحساب الغير عن طريق سمسار او وسيط مرخص وفقاً للقوانين المعنية بذلك.

9. Acquire, sell, purchase, lease, · rent and mortgage movable and immovable assets and all kinds of rights to the extent permitted by the applicable laws including the Central Bank Law.

9- تملك وبيع وشراء وإيجار واستئجار وارتهان الأموال المنقولة وغير المنقولة وجميع أنواع الحقوق بالقدر الذي تسمح به القوانين المرعية ومنها قانون المصرف المركزي.

10. Deduct, purchase and deal in all kinds of bills, bills of exchange, checks, transfers, policies, as well as all kinds of commercial and financial securities.

10- خصم وشراء وتعاطي جميع أنواع السندات والكمبيالات والشيكات والحوالات والبوالص وجميع أنواع الأوراق التجارية والمالية.

11. Lease safe boxes and accept the different kinds of deposits.

11- تأجير صناديق الإيداع وقبول الامانات المختلفة.

12. Practice all other activities which fall under its jurisdiction and which it deems necessary to achieve all or any of its purposes.

12- ممارسة جميع الاعمال الأخرى التي تدخل ضمن اختصاصه ويرى فيها ما يحقق جميع او أي من اغراضه.

13. The bank may issue from time to time internal bylaws to organize its operations and amend them from time to time as required.

13- للبنك ان يصدر من آن لآخر أنظمة داخلية لتنظيم أعماله وان يعدلها من آن لآخر حسب الحاجة.

14. Establish companies which may assist the bank in achieving its purposes. The bank may have an interest or participate in any way whatsoever with other entities, companies, banks or financial institutions which practice similar activities or which may assist it in achieving its purposes in the United Arab Emirates or abroad. It may acquire, affiliate with or enter into partnership with such entities, companies, banks or institutions.

14- تأسيس الشركات التي من شأنها ان تساعد البنك على تحقيق غاياته ويجوز للبنك ان يكون له مصلحة او ان يشترك بأي وجه من الوجوه مع غيره من الهيئات او الشركات او المصارف او المؤسسات المالية التي تزاول أعمالاً شبيهة بأعماله او التي قد تعاونه على تحقيق أغراضه في دولة الامارات العربية المتحدة او في الخارج وله ان يشتري هذه الهيئات او الشركات او المصارف او المؤسسات او ان يلحقها به او ان يشترك معها.

15. The bank may also participate in the establishment and creation of Islamic funding and investment companies in accordance with the relevant laws and regulations in force in the United Arab Emirates.

15- كما يجوز للبنك المشاركة بتأسيس وإنشاء شركات تمويل واستثمار إسلامية بما يتفق مع الأنظمة والقوانين المرعية بهذا الشأن في دولة الامارات العربية المتحدة.

16. Manage funds for its account or for the account of a third party either directly or through brokers.

16- إدارة الأموال لحسابها او لحساب الاخرين سواء بصورة مباشرة او بواسطة السماسرة.

17. Practice any banking or financial activity for its account or for the account of a third party subject to the provisions of the Central Bank Law and in accordance with the standing laws and prevailing norms.

The Company shall comply with Islamic Shari'ah in all of its goals, activities, operations and code of conduct in all matters related to the Islamic window that it houses at all times.

The objects and powers of the Company stipulated in the above clauses shall be interpreted in the broadest and unrestricted sense, and the Company may realise its objectives and exercise its powers, as mentioned above, in the United Arab Emirates and in other places world-wide, and may expand, alter or change such objects and powers in any way from time to time, by a Special Resolution.

Section Two
The Share Capital

Article (6)
The Share Capital of the Company

The Company's capital is specified at (2,006,098,300) Two billion, Six million, Ninety Eight Thousand, and Three Hundred Dirhams, distributed at Two Hundred Million, Six Hundred and Nine Thousand, and Eight Hundred and Thirty shares, at a value of ten (10) Dirhams per share.

All shares are cash shares paid in full and all shares are equal in all respects.

Article (7)
National Shareholding

All of the shares in the Bank may be owned, transferred or held by any natural or corporate person or establishment (whether public or private) provided that the shares owned by persons or entities that are not nationals of the

17- مزاولة أي نشاط مصرفي او مالي سواء لحسابها او لحساب الاخرين مع مراعاة أحكام قانون المصرف المركزي وطبقاً للقوانين المرعية والأعراف السائدة.

كما تلتزم الشركة بالشريعة الإسلامية في جميع أهدافها وأنشطتها وعملياتها ومواثيق عملها الخاصة بالنافذة الإسلامية التي لديها في كافة الأوقات.

تفسر أغراض وصلاحيات الشركة المنصوص عليها في الفقرات أعلاه بشكل غير مقيد وبأوسع معانيها، ويجوز للشركة أن تحقق أغراضها وتمارس صلاحياتها المذكورة في دولة الإمارات العربية المتحدة وفي الأماكن الأخرى على امتداد العالم، كما يجوز لها توسيعها وتغييرها وتعديلها بأي طريقة من وقت لآخر بقرار خاص.

البـاب الثاني
في رأس مال الشركة

المـادة (6)
رأس مال الشركة

حدد رأس مال الشركة المصدر بمبلغ (2,006,098,300) ملياري وست ملايين وثمانية وتسعون ألفا وثلاثمائة درهماً موزعة على (200,609,830) مائتين مليون وستمائة وتسعة ألف وثمانمائة وثلاثون سهماً، قيمة كل سهم عشر(10) درهم.

إن كافة أسهم الشركة أسهم نقدية مدفوعة بالكامل وتعد كافة الأسهم متساوية من كافة الجوانب.

المـادة (7)
ملكية مواطني الدولة

يجوز تملك أسهم البنك أو تحويلها أو حيازتها من قبل أي شخص أو مؤسسة أو شركة سواء عامة أو خاصة بشرط ألا تزيد نسبة الأسهم المملوكة من قبل الأشخاص أو الشركات من غير جنسية الدولة عن الحد الأقصى

State do not exceed the maximum limit as permitted by the laws of the State.

الذي تسمح به قوانين الدولة لتملك أشخاص أو كيانات أخرى من غير جنسية الدولة للأسهم.

Article (8)
Shares Certificates

Shares certificates (proof of share ownership and transfer of share ownership) shall be issued in compliance with the stock markets regulations applicable in the State.

المـادة (8)
شهادات الأسهم

تصدر شهادات الأسهم (اثبات ملكية وانتقال ملكية الأسهم) بما يتفق مع أنظمة ولوائح أسواق المال في الدولة.

Article (9)
Shareholders' Liability

The shareholders shall not be liable for any obligations towards the Company's liabilities or losses except within the limits of the shares they hold in the Company. Their liability may not be increased except by their unanimous approval.

المـادة (9)
مسؤولية المساهمين

لا يلتزم المساهمون بأية التزامات أو خسائر على الشركة إلا في حدود ما يملكون من أسهم في الشركة، ولا يجوز زيادة التزاماتهم إلا بموافقتهم الجماعية.

Article (10)
Consequence of Share Ownership

Holding a share shall entail the shareholder's acceptance of the Company's Articles of Association and the Resolutions of its General Assembly.

المـادة (10)
تبعات ملكية السهم

يترتب على ملكية السهم قبول المساهم لنظام الشركة الأساسي ولقرارات جمعياتها العمومية.

Article (11)
Divisibility of Shares

The share shall be indivisible.

المـادة (11)
تجزئة السهم

يكون السهم غير قابل للتجزئة.

Article (12)
Shareholding Rights

Each share shall entitle its respective holder to a share equal to that of another without discrimination in ownership of the Company's assets at the time of liquidation and the

المـادة (12)
حقوق المساهمة

كل سهم يخول مالكه الحق في حصة معادلة لحصة غيره بلا تمييز في ملكية موجودات الشركة عند تصفيتها وفي الأرباح المقسمة على الوجه المبين فيما بعد.

dividends distributed in the manner indicated hereafter.

Article (13)
Dealing in Shares

The Company must comply with the laws, regulations and decisions which are applicable in the Market in relation to the issuance and registration of the Company's shares, trading and transfer of title of those shares and any rights arising therefrom. No transfer of, dealing in or pledge of shares in the Company shall be recognised if such transfer, dealing or pledge would result in contravention of applicable laws, these Articles of Association or rules and regulations issued by the Board of Directors in this regard.

Article (14)
Heirs and Creditors of a Shareholder

1. The shareholder's heirs or creditors may not under any pretext demand to affix seals on the Company's books or properties, or demand to divide them or sell them as a whole due to indivisibility. They also may not interfere in any way whatsoever in the Company's management. They shall upon using their rights rely on the Company's inventory lists and final accounts and the General Assembly Resolutions.

2. A creditor may enforce attachment over the shareholder's shares and the profits resulting therefrom. Such attachment shall be notated in the share register and the Market. Further, a creditor to one of the shareholders may recover his debt out of such shareholder's share of the profits. Should the Company be dissolved, the creditor's debt shall be transferred to the share that devolves to his debtor upon the completion of the liquidation. In addition, a creditor may also file a lawsuit before the competent court to sell the shares of the shareholder and subsequently recover his debt out of the sale proceeds.

المـادة (13)
التصرف بالأسهم

تتبع الشركة القوانين والأنظمة والقرارات المعمول بها في السوق بشأن إصدار وتسجيل أسهم الشركة وتداولها ونقل ملكيتها ورهنها وترتيب أي حقوق عليها. ولا يجوز تسجيل أيّ تنازل عن أسهم الشركة أو التصرف فيها أو رهنها على أي وجه، إذا كان من شأن التنازل أو التصرف او الرهن مخالفة أحكام القانون أو هذا النظام الأساسي او الأنظمة او القواعد التي يصدرها مجلس الإدارة في هذا الشأن.

المـادة (14)
ورثة المساهم ودائنيه

1. لا يجوز لورثة المساهم او لدائنيه بأية حجة كانت ان يطلبوا وضع الاختام على دفاتر الشركة او ممتلكاتها ولا ان يطلبوا قسمتها او بيعها جملة لعدم إمكان القسمة ولا ان يتدخلوا بأية طريقة كانت في إدارة الشركة ويجب عليهم لدى استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد الشركة وحساباتها الختامية وعلى قرارات الجمعية العمومية.

2. بينما يجوز للدائن توقيع الحجز على أسهم المساهم والأرباح الناتجة عنها، ويؤشر بالحجز على السهم في سجل الأسهم والسوق. كما يجوز للدائن لأحد المساهمين أن يقتضي حقه من نصيب مدينه في الأرباح، فإذا انقضت الشركة انتقل حق الدائن إلى النصيب الذي يؤول إلى مدينه بعد انتهاء التصفية. كما يجوز للدائن أن يقيم دعوى أمام المحكمة المختصة لبيع أسهم المساهم ليقتضي حقه من حصيلة البيع.

Article (15)
Rights to Dividends

Dividends payable for a share shall be paid to its last shareholder whose name is registered in the Company's register of shares in accordance with the relevant regulations. The shareholder alone shall have the right to the amounts payable for the share whether they are shares in the dividends or a share in the Company's assets.

المـادة (15)
استحقاق الأرباح

تدفع حصص الأرباح المستحقة عن السهم لآخر مالك له مقيد اسمه في سجل الأسهم في الشركة وفقاً لما تنص عليه القرارات المعنية لتوزيع الأرباح ويكون له وحده الحق في المبالغ المستحقة عن السهم سواء كانت حصصاً في الأرباح أو نصيباً في موجودات الشركة.

Article (16)
Alteration of Share Capital

1. The Company's share capital may be increased by a Special Resolution passed by the General Assembly in accordance with the controls laid down by the Authority and the Central Bank in this regard, provided that the issued capital has been paid in full. The General Assembly must specify the amount of the increase in the issued capital and the new shares' issue price.

2. The nominal value of each of the new shares shall be equal to the nominal value of each of the original shares. An issue premium may be added to the nominal value of the shares by a special resolution, after obtaining the Authority Approval. This premium shall be added to the statutory reserve even if it exceeds half of the capital.

3. The rules for subscription to the original shares shall apply to the subscription to the new shares.

4. The shareholders shall have pre-emption rights in the new shares and the rules for subscription to those shares are the same rules that apply to the subscription to the original shares. The following purposes shall be an exception to the above

المـادة (16)
تغيير رأس مال الشركة

1. يجوز زيادة رأس مال الشركة بقرار خاص من الجمعية العمومية وفقاً للضوابط التي تضعها الهيئة والمصرف المركزي بهذا الشأن بناء على اقتراح مجلس الإدارة، بشرط أن يكون قد تم أداء رأس المال المصدر بالكامل. ويجب أن تحدد الجمعية العمومية مقدار الزيادة في رأس المال المصدر وسعر إصدار الأسهم الجديدة.

2. وتكون القيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الجديدة معادلة للقيمة الاسمية لكل سهم من الأسهم الاصلية. ويجوز إضافة علاوة إصدار إلى القيمة الاسمية للأسهم بقرار خاص بعد الحصول على موافقة الهيئة. وتضاف هذه العلاوة إلى الاحتياطي القانوني ولو جاوز بذلك نصف رأس المال.

3. تسري على الاكتتاب في الأسهم الجديدة القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية.

4. ويكون للمساهمين حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة ويسري على الاكتتاب في هذه الأسهم القواعد الخاصة بالاكتتاب في الأسهم الأصلية ويستثنى من حق الأولوية في الاكتتاب بالأسهم الجديدة ما يلي:

paragraphs of this Article regarding the pre-emption rights:

a. The inclusion of a strategic partner that leads of benefits realized by the Company and increasing its profitability, after submitting a study to the general assembly showing the benefits that the Company will realize as a result of the inclusion of such strategic partner.

أ. دخول شريك استراتيجي يؤدي إلى تحقيق منافع للشركة وزيادة ربحيتها وذلك بعد تقديم دراسة للجمعية العمومية تبين المنافع التي ستجنيها الشركة من ادخال الشريك الاستراتيجي.

b. The conversion of the cash debts payable to the Federal Government, local governments, public authorities and institutions in the UAE, banks and finance companies, into shares in the Company's capital.

ب. تحويل الديون النقدية المستحقة للحكومة الاتحادية والحكومات المحلية والهيئات والمؤسسات العامة في الدولة والبنوك وشركات التمويل إلى أسهم في رأسمال الشركة.

c. The Company's employee motivation program, through preparing a program aimed to motivate the outstanding performance and increase the Company's profitability through allowing the employees to own shares therein.

ج. برنامج تحفيز موظفي الشركة من خلال إعداد برنامج يهدف للتحفيز على الأداء المتميز وزيادة ربحية الشركة بتملك الموظفين لأسهمها.

d. Converting the bonds issued by the Company into shares.

د. تحويل السندات التي تصدرها الشركة إلى أسهم فيها.

e. Acquiring an existing company and issuing new shares in the Company to the partners or shareholders of that acquired company,

هـ. الاستحواذ على شركة قائمة وإصدار اسهم جديدة في الشركة لصالح الشركاء او المساهمين في تلك الشركة المستحوذ عليها،

The Shareholder may sell its pre-emption rights to other shareholders or to third parties with consideration. Such sales must be in line with the terms and conditions determined by the Authority.

ويجوز للمساهم بيع حق الأولوية لمساهم اخر أو للغير بمقابل مادي وذلك وفقاً للشروط والضوابط التي تحددها الهيئة.

In all previous cases, the Company must obtain the approval of the Authority, the Central Bank where required. In addition, a Special Resolution issued by the General Assembly is required together with the fulfilment of all conditions and controls issued by the Authority and the Central Bank.

وفي الحالات السابق ذكرها يتعين الحصول على موافقة الهيئة والمصرف المركزي في الحالات التي تتطلب ذلك وصدور قرار خاص من الجمعية العمومية واستيفاء الشروط والضوابط الصادرة عن الهيئة والمصرف المركزي بهذا الشأن.

5. The Company's capital may, based on the recommendation of the Board and after considering the auditor's report and on the condition of obtaining the approval of the Authority and the Central Bank, be reduced by a Special Resolution in one of the following cases:

   a. If the issued share capital exceeds the Company's needs; or

   b. If the Company sustains a loss that cannot be compensated for by future profits.

6. Subject to the Commercial Companies Law, the issued share capital may be reduced by a Special Resolution by any of the following methods:

   a. Decreasing the nominal value of the shares, either by refunding part of its value to the shareholders or discharging them from the value of the share or any part thereof;

   b. Decreasing the value of the shares by cancelling a part of such value equal to the loss incurred by the Company;

   c. Cancelling a number of shares equal to the amount of the capital intended to be decreased; or

   d. Purchasing a number of shares equal to the part intended to be decreased and cancelled.

The reduction decision specifies the amount and method of the share capital reduction.

Section Three
Loan Debentures and Sukuk

Article (17)
Issuance of Sukuk and Bonds

5. ويجوز، بناء على توصية المجلس وبعد النظر في تقرير مدقق الحسابات وبشرط موافقة الهيئة والمصرف المركزي، تخفيض رأس مال الشركة المصدر بقرار خاص في إحدى الحالتين التاليتين:

   أ. إذا زاد رأس المال المصدر عن متطلبات الشركة، أو

   ب. إذا أصيبت الشركة بخسارة يتعذر تعويضها بواسطة الأرباح المستقبلية.

6. ومع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، يتم تخفيض رأس المال المصدر بناء على قرار خاص و بأي من الوسائل التالية:

   أ. تخفيض القيمة الإسمية للأسهم وذلك إما برد جزء من قيمتها للمساهمين أو بإبرائهم مما في ذمتهم من قيمة الأسهم أو جزء منه،

   ب. تخفيض قيمة الأسهم بإلغاء جزء من هذه القيمة يعادل الخسارة،

   ج. إلغاء عدد من الأسهم يوازي قيمة التخفيض، أو

   د. قيام الشركة بشراء عدد من الأسهم يوازي الجزء المراد تخفيضه والغائه.

ويحدد القرار الخاص مقدار التخفيض والوسيلة المتبعة في إجراء التخفيض.

البـاب الثالـث
في سندات القرض والصكوك

المـادة (17)
إصدار السندات والصكوك

Without prejudice to the provisions of Commercial Companies Law and the regulations issued by the Central Bank, the Company's General Assembly may by Special Resolution decide to issue any kind of debentures, bonds or sukuk (with or without a guarantee and in excess of the existing capital). Such resolution shall define the value of the debentures, bonds or sukuk, conditions of issuing them and the extent of their convertibility to shares. The General Assembly may resolve to delegate to the Board of Directors the power to determine the date and conditions of any issue as deemed appropriate by the Board of Directors.

مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية والأنظمة الصادرة عن المصرف المركزي، للجمعية العمومية للشركة ان تقرر بموجب قرار خاص اصدار سندات أو صكوك من أي نوع كانت (بضمان أو بدون ضمان وبأكثر من رأس المال)، ويبين القرار قيمة السندات أو الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم. ويجوز للجمعية العمومية أن تصدر قراراً بتخويل مجلس الإدارة بتحديد موعد وشروط أي إصدار حسبما يراه مجلس الإدارة مناسباً في هذا الخصوص.

Section Four
The Company's Board of Directors

البـــاب الرابـــع
مجلس إدارة الشركة

Article (18)
The Board of Directors of the Company

المـادة (18)
انتخاب أعضاء مجلس الإدارة

1. The Company shall be managed by a board of directors to be formed of seven (7) members who shall be elected by the Company's ordinary general assembly by cumulative secret ballot, provided that the representation of women shall not be less than the applicable requirements in this respect. The Board of Directors shall notify the Authority of the resolutions electing the Chairman, the Vice-Chairman and the Group Chief Executive Officer. Further, the Central Bank's approval of such resolutions must be obtained. Subject to the controls and conditions imposed by the applicable laws and regulations, the Authority and the Central Bank in this regard.

1. يتولى إدارة الشركة مجلس إدارة يشكل من سبعة أعضاء تنتخبهم الجمعية العمومية بالتصويت السري التراكمي على ألا يقل تمثيل المرأة عما تتطلّبه الشروط المرعية في هذا الشأن، وعلى مجلس الإدارة اخطار الهيئة بقرارات انتخاب رئيس مجلس الإدارة ونائبه والرئيس التنفيذي للمجموعة كما يتعين موافقة المصرف المركزي على تلك القرارات. ومع مراعاة الضوابط والشروط التي تفرضها الأنظمة المطبقة والهيئة والمصرف المركزي في هذا الصدد.

2. In all cases, the majority of the Board members, including the Chairman, must be UAE nationals.

2. ويجب في جميع الأحوال ان تكون اغلبية أعضاء المجلس بما فيهم الرئيس من مواطني الدولة.

3. In accordance with applicable Central Bank Regulations, the Board shall consist of Non-Executive Directors only, provided

3. يتألف مجلس الإدارة من أعضاء غير تنفيذيين فقط، وفقاً لأنظمة المصرف المركزي السارية، على أن

that the Board shall also consist of Independent Directors pursuant to the requirements of the Governance Controls .

يكون من بين أعضاء مجلس الإدارة أعضاء مستقلين وفق ما تحدده ضوابط الحوكمة.

Article (19)
Term of Office and Board Vacancies

المـادة (19)
مدة العضوية والمراكز الشاغرة

1. Membership to the Board of Directors shall be three years, commencing from the date of election or appointment (as the case may be). At the end of this period, the Board shall be re-formed and members with expired tenure may be re-elected.

1. يتولى كل عضو مجلس إدارة منصبه لمدة ثلاث سنوات تبدأ من تاريخ الانتخاب أو التعيين (حسب الأحوال). وفي نهاية هذه المدة، يعاد تشكيل مجلس الإدارة. ويجوز إعادة انتخاب أعضاء مجلس الإدارة الذين انتهت مدة عضويتهم.

2. The Board of Directors may appoint new members to the seats that become vacant during the year within thirty (30) days , provided that such appointment be presented to the General Assembly at its first meeting to approve their appointment or appoint others. In case a new member is not appointed to the vacant position within that period, the Board of Directors shall open the door for nominations to elect a member for the vacant position at the next meeting of the General Assembly, and the new member shall complete the term of his predecessor.

2. ولمجلس الإدارة ان يعين أعضاء في المراكز التي تخلو في أثناء السنة خلال مدة أقصاها ثلاثين (30) يوماً على ان يعرض هذا التعيين على الجمعية العمومية في أول اجتماع لها لإقرار تعيينهم او تعيين غيرهم، وفي حال عدم تعيين عضو جديد بالمركز الشاغر خلال تلك المدة وجب على المجلس فتح باب الترشح لانتخاب عضو للمركز الشاغر في أول اجتماع للجمعية العمومية، ويكمل العضو الجديد مدة سلفه

3. With the exception of board members that are appointed by the federal or local government according to the Commercial Companies Law , if the vacant seats become equal to one quarter of the number of the board of directors or more during the year, the Board of Directors shall call the General Assembly to convene within a maximum period of 30 (thirty) days from the date the last seat becomes vacant in order to elect candidates to fill the vacant seats. In all cases, the new member shall complete the term of his predecessor.

3. باستثناء الأعضاء المعينين من قبل الحكومة الاتحادية أو المحلية في مجلس إدارة الشركة وفقاً لقانون الشركات التجارية ، إذا بلغت المراكز الشاغرة في أثناء السنة ربع عدد أعضاء المجلس أو أكثر خلال مدة ولاية مجلس الإدارة فيجب على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع خلال ثلاثين (30) يوماً على الأكثر من تاريخ شغر آخر مركز لانتخاب من يملأ المراكز الشاغرة. وفي جميع الأحوال يكمل العضو الجديد مدة سلفه.

Article (20)
Election of Chairman and Vice Chairman

المـادة (20)
انتخاب رئيس المجلس ونائب الرئيس

The Board of Directors shall elect by secret ballot a Chairman and Vice Chairman. The Chairman and the Vice Chairman of the Board

ينتخب مجلس الإدارة بالاقتراع السري رئيساً ونائباً للرئيس ويشترط ان يكون رئيس المجلس ونائب الرئيس من

shall be nationals of the State. The Chairman of the Board or the Group Chief Executive Officer shall represent the Company before others, the judiciary and all official departments pursuant to the Commercial Companies Law and the Company's bylaws, and shall execute the Resolutions issued by the Board. The Vice Chairman shall act for the Chairman in his absence for any reason or where the Chairman is unable to act. It shall not be permissible for the same individual to contemporaneously hold the position of Chairman, Group Chief Executive Officer, or any other executive function in the Company. Any appointment of the Chairman, the Vice-Chairman shall require the prior approval of the Central Bank and the Authority shall be notified of such appointment.

مواطني الدولة، ويمثل رئيس المجلس أو الرئيس التنفيذي للمجموعة الشركة لدى الغير وأمام القضاء والإدارات الرسمية كافة وفق أحكام قانون الشركات التجارية واللوائح الداخلية للشركة، وعليه تنفيذ القرارات التي يصدرها المجلس. ويقوم نائب الرئيس مقام الرئيس عند غيابه لأي سبب من الأسباب أو قيام مانع لديه، ولا يجوز الجمع بين منصب رئيس مجلس الادارة ومنصب الرئيس التنفيذي للمجموعة أو أي وظيفة تنفيذية أخرى بالشركة. إن أي تعيين لرئيس مجلس الإدارة ونائبه يتطلب الحصول على موافقة مسبقة من المصرف المركزي وإشعار الهيئة بذلك.

Article (21)
Board Committees and Board Secretary

المـادة (21)
لجان المجلس و أمين سر المجلس

The Board of Directors may form one or more committees from its members and delegate thereto some of its authorities, but not responsibilities, or charge it to control the Company's work progress and implement the Board resolutions in line with applicable law and the Governance Controls. The Company must have a secretary to the Board who may not be one of the Directors, who shall satisfy the requirements of the Governance Controls and report directly to the Board of Directors. The Board Secretary may only be dismissed by resolution of the Board of Directors.

يجوز لمجلس الإدارة ان يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يمنحها بعض سلطاته، ولكن ليس مسؤولياته،او يعهد اليها بمراقبة سير العمل في الشركة وتنفيذ قرارات المجلس وفقاً للقانون وضوابط الحوكمة. يجب أن يكون للشركة أمين سر لمجلس الإدارة من غير أعضائه تتوافر فيه المتطلبات المحددة في ضوابط الحوكمة ويتبع مجلس الإدارة مباشرة، ولا يجوز عزله الا بموجب قرار من مجلس الإدارة.

Article (22)
Powers of the Board of Directors

المـادة (22)
صلاحيات مجلس الإدارة

1. The Board of Directors shall have all the powers and rights to perform all acts and things on behalf of the Company as the Company may be permitted to do for the management of the Company and to engage in all actions and exercise all the necessary powers to achieve its goals. Such powers and actions shall not be limited except as provided by the Commercial Companies Law, the Governance Controls or these Articles of Association as powers to be exercised by the General Assembly of the Company exclusively.

1. لمجلس الإدارة كافة السلطات في إدارة الشركة والقيام بكافة الأعمال والتصرفات نيابة عن الشركة حسبما هو مصرح للشركة القيام به، وممارسة كافة الصلاحيات المطلوبة لتحقيق أغراضها ولا يحد من هذه السلطات والصلاحيات إلا بما نُص عليه في قانون الشركات التجارية أو ضوابط الحوكمة أو هذا النظام الأساسي بأنه من اختصاص الجمعية العمومية.

2. In particular, the Board of Directors shall have due regard to internationally accepted principles of good corporate governance for financial institutions and shall take all steps necessary to comply with the Governance Controls and establish an adequate Shari'ah governance framework in respect of the Company's Islamic window in line with the standards and controls set by the Central Bank and the Authority to ensure that the Shari'ah compliance activities are conducted in a manner that complies with the requirements of the Governance Controls.

2. وعلى وجه الخصوص، يراعي مجلس الإدارة بدقة المبادئ المقبولة عالمياً الخاصة بحوكمة الشركات بشأن المؤسسات المالية واتخاذ خطوات للامتثال لضوابط الحوكمة وإنشاء إطار مناسب للحوكمة الشرعية بخصوص نافذة الشركة الإسلامية بما يتوافق مع الضوابط والمعايير الصادرة عن المصرف المركزي والهيئة للتأكد من أن الأنشطة والأعمال المتوافقة مع الشريعة تمارس بطرق تتوافق مع متطلبات ضوابط الحوكمة.

3. The Board of Directors shall have all the necessary powers to manage the Company and carry out the work required by its purposes in accordance with the laws in force and the provisions of these Articles. The Board of Directors has also been expressly authorized, for the purposes of Article 154 of the Commercial Companies Law, to enter into loan agreements granted to and from the company for periods exceeding three (3) years, to sell the Company's assets and pledge its assets, or release its debtors from their obligations, ot enter into conciliation and agree on arbitration and entry In all negotiations and settlement agreements and making arrangements for conciliation or conciliation, including deciding to resort to

3. يتولى مجلس الإدارة جميع السلطات اللازمة لإدارة الشركة والقيام بالأعمال التي تقتضيها أغراضها بما يتفق والقوانين النافذة وأحكام عقد التأسيس، كما تم تفويض مجلس الإدارة صراحة ولأغراض المادة (154) من قانون الشركات التجارية بعقد اتفاقيات القروض الممنوحة من وإلى الشركة لأجال تزيد على ثلاث (3) سنوات أو بيع أصول الشركة ورهن أموالها أو إبراء ذمة مديني الشركة من التزاماتهم أو اجراء الصلح والاتفاق على التحكيم والدخول في كافة المفاوضات واتفاقيات التسوية واجراء ترتيبات التوفيق

arbitration or agreeing to resort to arbitration.

أو المصالحة بما في ذلك تقرير اللجوء إلى التحكيم أو الاتفاق على اللجوء إلى التحكيم.

4. The Board of Directors may perform the following authorities :

4. ويجوز لمجلس الإدارة ممارسة الصلاحيات التالية:

a. lay down administrative regulations, form temporary or permanent committees, and delegate to any of the Directors a specified task;

أ. وضع أنظمة إدارية أو تشكيل لجان مؤقتة أو دائمة وتفويض أحد أعضائه لمهمة معينة.

b. appoint a Group Chief Executive Officer, chief financial officer, and other executive and non-executive employees and determine their salaries and wages and dismiss them or replace them by others;

ب. تعيين رئيساً تنفيذياً للمجموعة ورئيساً للشؤون المالية وموظفي الإدارة التنفيذية وموظفين ومستخدمين آخرين للشركة ويحدد رواتبهم وأجورهم ويقرر إنهاء خدماتهم واستبدالهم بغيرهم.

c. permit the creation or cancellation of any subsidiary, branch or agency, specify the expenses of management for each subsidiary, branch or agency, perform all the transactions necessary to subject the Company to the laws of the countries in which it operates and appoint all the representatives, agents and officials abroad as required by the laws of such countries;

ج. يجيز إنشاء أو إلغاء أي شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويحدد نفقات الإدارة لكل شركة تابعة أو فرع أو وكالة ويقوم بجميع المعاملات اللازمة لإخضاع الشركة لقوانين الدول التي تعمل فيها ويعين جميع الممثلين والوكلاء والمسؤولين وفقاً لأحكام القوانين المعمول بها في تلك الدول.

d. appoint, dismiss and replace the Company’s agents and representatives in and outside the UAE and, and determine the conditions of contracting therewith;

د. يعين ويعزل ويستبدل وكلاء وممثلي الشركة في داخل الدولة وخارجها ويحدد شروط التعاقد معهم.

e. decide on the means of investment of whatever kind or amount, withdraw and transfer all the values and assets of the Company, and contribute in any establishments that perform the same activities of the Company;

هـ. يقرر كيفية توظيف الأموال مهما كان نوعها ومقدارها وسحب وتحويل جميع القيم والحقوق الخاصة بالشركة والمساهمة بمؤسسات تقوم بنفس أغراض هذه الشركة.

f. conclude all contracts related to the Company's purpose, of whatever type and under the conditions deemed appropriate by the Board of Directors;

و. يجري جميع العقود المتعلقة بموضوع الشركة مهما كان نوعها بالشروط التي يراها مناسبة.

g. specify the administrative expenses and overheads for the progress of the Company's business;

ز. يحدد المصاريف الإدارية والعمومية لسير اعمال الشركة.

h. purchase, assign, mortgage and sell all the monies, real estates and movable and immovable assets;

ح. يشتري ويتنازل ويبيع ويرهن جميع الأموال والحقوق المنقولة وجميع العقارات والحقوق غير المنقولة.

i. approve all loans, make decisions concerning loans, debentures, determine the term loans ceiling, and may borrow for the entire amount necessary for the requirements and business of the Company pursuant to the manner, interest and conditions deemed appropriate by the Board of Directors;

ط. يقر جميع القروض ويصدر القرارات المتعلقة بالقروض والديون وتحديد سقف القروض ويمكنه أن يقترض جميع المبالغ اللازمة لاحتياجات الشركة وأعمالها بالطريقة وبالفائدة والشروط التي يراها مجلس الإدارة ملائمة.

j. conclude, revoke, cancel and assign lease contracts as per the conditions deemed appropriate by the Board of Directors;

ي. يعقد الإيجارات ويفسخها ويلغيها ويتنازل عنها بالشروط التي يراها مناسبة.

k. insure all the Company's real estates, movable and immovable assets;

ك. يعقد تأمينات على جميع عقارات الشركة وممتلكاتها المنقولة وغير المنقولة.

l. approve, circulate and endorse all promissory notes, bills of exchange, cheques and commercial bonds, and guarantee the issuers thereof;

ل. يقر جميع السندات لأمر، وسندات السحب والشيكات، والسندات التجارية ويتداول بها ويظهرها ويكفل محرريها.

m. appoint lawyers to act on the Company's behalf, authorise the institution of lawsuits, defend the Company's interests before the courts of law whether acting as plaintiff or defendant and settle lawsuits, enter into conciliation or arbitration, abandon

م. تعيين المحامين لتمثيل الشركة والتصريح بإقامة الدعاوى والدفاع عن مصالح الشركة أمام المحاكم بصفة مدعي أو مدعى عليه وتسوية الدعاوى وعقد التسويات والتحكيم والتخلي والتنازل عن أي

and relinquish any right of privilege, with or without consideration, and make decisions on the application of the Company's funds;

حق أو امتياز مقابل عوض أو من غير عوض واتخاذ القرارات بشأن استخدام أموال الشركة ؛

n. barter, bargain, reconcile and agree to arbitration regarding all the interests of the Company;

ن. يمكنه إجراء المقايضة والمساومة والمصالحة والاتفاق على التحكيم فيما يتعلق بجميع مصالح الشركة.

o. authorise the collection of each sum of whatever amount, commercial and financial bond values to the account of the Company from any public or private establishment, bank or any natural or corporate person, and grant the requisite receipts and releases;

س. يصرح بقبض كل مبلغ مهما كان مقداره وقيم السندات المالية والتجارية لحساب الشركة من أية مؤسسة عامة أو مصرف أو مؤسسة خاصة، ومن كل شخص طبيعي أو معنوي ويعطي الإيصالات والإبراءات اللازمة.

p. allow conclusion of all contracts, waiver and assignment of every right of the Company with or without guarantee, retracting the insurance and concessions, contesting attachments and demanding or approving striking off reference to every entry, registering and withdrawing law suits or arbitrations;

ع. يجيز كل العقود ويسقط كل حق ويتنازل عن كل حق عائد للشركة بكفالة أو بدون كفالة ويرجع عن التأمينات والامتيازات ويرفع الحجوزات ويطلب أو يوافق على شطب إشارة كل قيد ودعوى قضائية أو تحكيم.

q. participate in tenders and auctions and provide all guarantees;

ف. يشترك في المناقصات والمزايدات ويقدم جميع الكفالات.

r. delegate to whomever it deems fit some of its powers, and grant the attorney or attorneys the right to sub-delegate to third parties; and

ص. أن يفوض من يشاء ببعض صلاحياته وأن يعطي الوكيل أو الوكلاء حق توكيل الغير.

s. lay down the rules relating to the administrative and financial matters, employee affairs and their entitlements, and likewise lay down regulations governing its business and meetings, and the distribution of functions and responsibilities amongst the Directors.

ق. وضع اللوائح المتعلقة بالشئون الإدارية والمالية وشؤون الموظفين ومستحقاتهم المالية، كما يضع المجلس لائحة خاصة بتنظيم أعماله واجتماعاته وتوزيع الاختصاصات والمسؤوليات.

t. The Board, after consulting with the Executive Management of the Company; shall issue an internal control system for the purpose of assessing the methods and procedures of the management of risks in the

ض. يصدر مجلس الإدارة بعد التشاور مع الإدارة التنفيذية بالشركة نظام للرقابة الداخلية يهدف إلى وضع تقييم لوسائل واجراءات إدارة المخاطر في

Company and the roper application of the Governance Controls.

الشركة وتطبيق ضوابط الحوكمة فيها على نحو سليم.

5. The powers of the Board of Directors mentioned above are without limitation, on the basis that the Board of Directors may carry out all other actions not explicitly stated above or not falling within the powers of the General Assembly.

5. إن الصلاحيات المبينة أعلاه ترد على سبيل المثال لا الحصر بإعتبار أن لمجلس الإدارة صلاحية مباشرة جميع الأعمال الأخرى التي لم يرد ذكرها صراحة والتي تخرج عن اختصاصات الجمعية العمومية.

Article (23)
Authorised Signatories

المـادة (23)
المفوضون بالتوقيع

The Board Chairman, Vice Chairman, the Group Chief Executive Officer or any other person authorized by the Board for such purpose shall separately have the right to sign on behalf of the Company.

يملك حق التوقيع عن الشركة على انفراد كل من رئيس مجلس الإدارة او نائبه او الرئيس التنفيذي للمجموعة او أي شخص آخر يفوضه المجلس في ذلك.

Article (24)
Board Meetings

المـادة (24)
إجتماعات المجلس

Without prejudice to any regulation or resolution issued by the Authority regarding board meetings, the Board of Directors must convene at least 6 (six) times a year and whenever necessary pursuant to an invitation by the Chairman (or by the Vice Chairman in the Chairman's absence) or at the request of two Directors at the Head Office or any other place in the world. A meeting of the Board of Directors can be held through audio or video conferencing facilities as may be approved by the Authority.

دون الإخلال بما تقرره الهيئة من ضوابط في شأن إجتماعات مجالس إدارات الشركات المساهمة العامة، يجتمع مجلس الإدارة (6) ست مرات في السنة على الأقل وكلما دعت الحاجة إلى إنعقاده بدعوة من رئيسه أو نائبه عند غياب الرئيس أو بناء على طلب عضوين من أعضاء المجلس في المركز الرئيسي للشركة أو أي مكان آخر في العالم. يجوز أن تعقد إجتماعات المجلس عن طريق وسائل الإتصال المسموعة أو المرئية التي توافق عليها الهيئة.

Article (25)
Quorum for Board Meetings and Resolutions

المـادة (25)
نصاب اجتماعات مجلس الإدارة والقرارات

1. The Board of Directors' meetings shall not be valid unless notice is given to each Director and attended by the majority of its members in person. Attendance in person shall be satisfied if a Director is physically present or is present through video-conferencing or over the telephone or any other method as may be permitted by the

1. لا يكون اجتماع مجلس الإدارة صحيحاً إلابعد دعوة جميع أعضائه وبحضور أغلبيتهم شخصياً، ويكون الحضور شخصياً من خلال التواجد الفعلي أو التواجد من خلال التقنية الصوتية أو تقنية الصوت والفيديو أو أي وسيلة أخرى تسمح بها الهيئة . ويجوز لعضو مجلس الإدارة ان ينيب عنه غيره من

Authority. A member of the Board of Directors may designate another member to attend and vote on his behalf; in such case the designated member shall have two votes. A member of the Board of Directors may not represent more than one member.

أعضاء المجلس في الحضور والتصويت، وفي هذه الحالة يكون لهذا العضو صوتان، ولا يجوز ان ينوب عضو مجلس الإدارة عن أكثر من عضو واحد.

2. The Resolutions of the Board of Directors shall be issued by the majority votes of the attending members and representatives. In case of a tie in the votes, the side to which the Chairman or his representative voted shall prevail. No voting by correspondence shall be permitted

2. وتصدر قرارات مجلس الإدارة بأغلبية أصوات الأعضاء الحاضرين والممثلين وإذا تساوت الأصوات رجح الجانب الذي منه الرئيس أو من يقوم مقامه. ولا يجوز التصويت بالمراسلة.

3. A special register shall be maintained for recording the minutes of the meetings of the Board. The minutes of meeting shall be signed by the members who attended the meeting and the Board Secretary . A member with objections may record his opinion in the minutes.

3. ويعد سجل خاص تثبت فيه محاضر اجتماعات المجلس ويوقع على المحضر الأعضاء الذين حضروا الاجتماع وأمين سر المجلس ، ويجوز للعضو المعارض اثبات رأيه في المحضر.

4. Copies of such minutes must be sent to the Directors for their safekeeping . Such minutes shall be kept with the Board Secretary. The signatories to the minutes shall be responsible for the accuracy of the information contained therein .

4. ويجب ان ترسل نسخ من هذه المحاضر للأعضاء للإحتفاظ بها ، وتحفظ محاضر اجتماعات مجلس الادارة ولجانه من قبل أمين سر مجلس الادارة. ويكون الموقعون على هذه المحاضر مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها.

5. Without prejudice to the requirement to hold a minimum of six (6) Board meetings per year, the Board may adopt resolutions in writing by circular, signed by a majority of the Directors. Such resolutions by circular shall be valid and effective as if they had been adopted at a Board of Directors meeting duly convened and held and may consist of several counterparts in like form, each signed by one or more of the Directors, provided that:

5. دون الإخلال بإلزامية أن يجتمع مجلس الإدارة (6) ست مرات في السنة على الأقل، فإنه يجوز لمجلس الإدارة إصدار بعض قراراته بالتمرير وتُعتبر القرارات الخطية الموقعة من قبل أغلبية أعضاء المجلس صحيحة ونافذة كما لو أنها اتخذت في اجتماع تمَّت الدعوة اليه وعقد أصولاً ويمكن أن تتكون هذه القرارات من عدة نسخ متشابهة موقع عليها من قبل واحد أو أكثر من أعضاء المجلس على ان يراعى ما يلي:

(a) the majority of the Directors agree that the matter requires a resolution by circulation is urgent;

(أ) موافقة أعضاء المجلس بالأغلبية على أن الحالة التي تستدعي إصدار القرار بالتمرير حالة طارئة.

(b) the resolutions are delivered to all the Directors in writing and accompanied by all the required supporting documents and papers; and

(ب) تسليم جميع أعضاء المجلس القرار مكتوب خطياً للموافقة عليه مصحوباً بكافة المستندات والوثائق اللازمة لمراجعته.

(c) any resolution by circulation must be adopted in writing by a majority of the Directors and must be submitted at the next Board of Directors' meeting to be included in the minutes of such meeting.

(ج) يجب الموافقة الخطية بالأغلبية على أي من قرارات المجلس الصادرة بالتمرير مع ضرورة عرضها في الاجتماع التالي للمجلس لتضمينها بمحضر اجتماعه.

6. Any Director who has a personal interest in any business or matter presented to the Board for discussion or approval must disclose such interest to the Board, and this must be recorded in the minutes. Such Director may not vote on the resolution pertaining to the relevant business or matter.

6. يجب على أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة تكون له مصلحة خاصة في أي معاملة أو مسألة مطروحة على المجلس لمناقشتها والموافقة عليها أن يخطر المجلس بهذه المنفعة، ويجب أن تدون في محضر الاجتماع، ولا يجوز لهذا العضو التصويت على القرار الخاص بهذه المعاملة أو المسألة المعنية.

Article (26)
Loss of Directorship

المـادة (26)
فقدان عضوية المجلس

1. If a member of the Board of Directors fails to attend three consecutive meetings or five non-consecutive meetings without an excuse acceptable to the Board, such Director shall be deemed to have resigned.

1. إذا تخلف أحد أعضاء مجلس الإدارة عن حضور ثلاث جلسات متتالية أو خمس جلسات متقطعة خلال مدة مجلس الإدارة بدون عذر يقبله مجلس الإدارة اعتبر مستقيلاً.

2. The position of a Director shall be deemed vacant in the event such Director:-

2. كما يشغر أيضاً منصب عضو المجلس في حال أن ذلك العضو:

- dies or becomes legally incapacitated;
- توفى أو أصيب بعارض من عوارض الأهلية، أو
- is convicted, pursuant to a final and non-appealable court order, of any crime of immoral act or dishonesty;
- أدين بأية جريمة مخلة بالشرف والأمانة بموجب حكم نهائي بات، أو
- is declared bankrupt or ceases to pay their commercial debts, even if the same has not resulted in the announcement of their bankruptcy;
- أعلن إفلاسه أو توقف عن دفع ديونه التجارية حتى لو لم يقترن ذلك بإشهار إفلاسه، أو
- resigns from their post pursuant to written notice sent to the Company in this regard;
- استقال من منصبه بموجب إشعار خطي أرسله للشركة بهذا المعنى، أو

- is not re-elected after the expiry of their term of membership;
- is dismissed by a resolution adopted by General Assembly; or
- their membership in the Board was contrary to the provisions of the Commercial Companies Law.

3. If a Director is removed from their position, such Director may not be nominated as a candidate for the Board until the expiry of three years from the date of their removal.

- انتهت مدة عضويته ولم يتم إعادة انتخابه، أو
- صدر قرار من الجمعية العمومية بعزله، أو
- كانت عضويته مخالفة لأحكام قانون الشركات التجارية.

3. إذا تقرر عزل عضو مجلس الإدارة فلا يجوز إعادة ترشيحه لعضوية المجلس قبل مضي ثلاث سنوات من تاريخ عزله.

Article (27)
Personal Liability

The members of the Board of Directors shall not assume any personal liability in regard to the Company's undertakings due to performing their functional tasks within the limits of their powers.

المـادة (27)
المسؤولية الشخصية

لا يلتزم أعضاء مجلس الإدارة بأي التزام شخصي فيما يتعلق بتعهدات الشركة بسبب قيامهم بمهام وظائفهم ضمن حدود اختصاصاتهم.

Article (28)
Liability for Breaches

1. The Board of Directors and the Executive Management shall be responsible towards the Company, the shareholders and third parties for all acts of fraud, abuse of power and any violation of the law or these Articles of Association as well as for any mismanagement as well as all cases of gross negligence or intentional misconduct. Any conditions that provide otherwise shall be deemed null.

2. The liability of the Directors referred to in the previous paragraph of this Article shall be joint if the mismanagement resulted from a unanimous resolution of the Directors. However, where the relevant resolution was adopted by a majority vote, the dissenting Directors shall not be liable provided that they have recorded their objection in the minutes of the meeting. A

المـادة (28)
المسؤولية عن المخالفات

1. يكون مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية مسئولين تجاه الشركة والمساهمين والغير عن جميع أعمال الغش وإساءة استعمال السلطة وعن أي مخالفة للقانون أو لهذا النظام كما يكونوا مسؤولين عن الخطأ في الإدارة وكذلك عن كافة حالات الإهمال الجسيم او سوء التصرف المتعتمد. ويبطل كل شرط يقضي بغير ذلك.

2. تقع المسؤولية المنصوص عليها في الفقرة السابقة من هذه المادة على جميع أعضاء مجلس الإدارة إذا نشأ الخطأ عن قرار صدر بإجماع الآراء، أما إذا كان القرار محل المساءلة صادراً بالأغلبية فلا يسأل عنه المعارضون متى كانوا قد أثبتوا اعتراضهم بمحضر الجلسة، فإذا تغيب أحد

Director who was absent from the meeting in which the resolution was adopted shall not be relieved from liability unless it can be proven that he had no knowledge of the resolution or that he knew about the resolution but had not been able to object to it. The Executive Management shall bear the liability specified in this article if the error resulted from a decision issued by it.

الأعضاء عن الجلسة التي صدر فيها القرار فلا تنتفي مسؤوليته إلا إذا ثبت عدم علمه بالقرار أو علمه به مع عدم استطاعته الاعتراض عليه، وتقع المسؤولية المنصوص عليها في هذه المادة على الإدارة التنفيذية إذا نشأ الخطأ بقرار صادر عنها.

Article (29)
Board Remuneration

1. Without prejudice to the Commercial Companies Law, the remuneration of the Board of Directors shall consist of a lump sum remuneration of the net profit as set out in Article (50) of these Articles.

2. Notwithstanding clause (1) of this Article, and subject to the controls to be issued by the Authority in this regard, any Director may be paid a lump sum remuneration not exceeding AED (200,000) two hundred thousand dirhams at the end of the fiscal year, provided that the Company's General Assembly has approved the payment of such remuneration in the following cases:

   a. If the company fails to make any profit;

   b. If the company makes a profit and the Director's share of those profits is less than AED (200,000) two hundred thousand dirhams, in which case, the remuneration and fees may not both be paid to a single Director.

3. The fines imposed on the Company due to violations by the Board of Directors, the Law or the Articles of the Company during the fiscal year ended shall be deducted from the remuneration of the Board of

المـادة (29)
مكافآت أعضاء مجلس الإدارة

1. مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، تتكون مكافأة أعضاء مجلس الإدارة من مبلغ مقطوع من الربح الصافي طبقاً لما هو منصوص عليه في المادة (50) من هذا النظام.

2. استثناءً من البند (1) من هذه المادة، ومع مراعاة الضوابط التي تصدر عن الهيئة بهذا الشأن، يجوز أن يصرف لعضو مجلس الإدارة أتعاباً عبارة عن مبلغ مقطوع لا يتجاوز (200,000) مائتي ألف درهم في نهاية السنة المالية وذلك بعد موافقة الجمعية العمومية للشركة على صرف تلك الأتعاب وذلك في الحالات التالية:

   أ- عدم تحقيق الشركة أرباحاً.

   ب- إذا حققت الشركة أرباحاً وكان نصيب عضو مجلس الإدارة من تلك الأرباح أقل من (200,000) مائتي ألف درهم. وفي هذه الحالة لا يجوز الجمع بين المكافأة والأتعاب.

3. تخصم الغرامات التي تكون قد وقعت على الشركة بسبب مخالفات مجلس الإدارة للقانون أو للنظام الأساسي للشركة خلال السنة المالية المنتهية من

Directors. The General Assembly may decide to not deduct such fines if it is convinced that they are not due to any negligence or error on the part of the Board of Directors.

مكافآت مجلس الإدارة، وللجمعية العمومية عدم خصم تلك الغرامات إذا تبين لها أن تلك الغرامات ليست ناتجة عن تقصير أو خطأ من مجلس الإدارة.

Section (5)
On the General Assembly

البــاب الخامــس
في الجمعية العمومية

Article (30)
Place of Meeting

المـادة (30)
مكان الاجتماع

The properly formed General Assembly shall represent all shareholders, and it shall not convene except in the Emirate of Dubai.

الجمعية العمومية المكونة تكويناً صحيحاً تمثل جميع المساهمين ولا يجوز انعقادها إلا في إمارة دبي.

Article (31)
The Right to Attend

المـادة (31)
حق الحضور

1. Each shareholder shall have the right to attend the shareholders' General Assembly, and shall have a number of votes equivalent to the number of his shares. The shareholder may designate someone other than a member of the Board of Directors to attend the General Assembly on his behalf.

1. لكل مساهم الحق في حضور الجمعية العمومية للمساهمين، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه، ويجوز للمساهم ان ينيب عنه غيره من غير أعضاء مجلس الإدارة في حضور الجمعية العمومية.

2. This designation shall not be valid unless it is established by a written special power of attorney which shall be documented. In all cases, the number of shares held by the representative for more than one Shareholder in such capacity shall not exceed 5% of the Company's capital shares. Those incompetent or lacking complete competence shall be represented by their legal representatives.

2. ويشترط لصحة النيابة ان تكون ثابتة بتوكيل كتابي خاص. وفي جميع الأحوال لا يجوز ان يكون الوكيل لعدد من المساهمين حائزاً بهذه الصفة على أكثر من 5% من رأس مال الشركة. ويمثل ناقصي الاهلية وفاقديها النائبون عنهم قانوناً.

3. If a shareholder is a corporate person, they may delegate to a representative or those in charge of its management or any of its employees pursuant to a resolution of its board of directors or its equivalent the power to represent such corporate person in a General Assembly. The delegated person shall have the powers as determined in the delegating resolution.

3. إذا كان المساهم شخصاً اعتبارياً فيجوز له أن يفوض أحد ممثليه أو القائمين على إدارته او موظفيه بموجب قرار مجلس إدارته أو من يقوم مقامه ليمثله في حضور أية جمعية عمومية للشركة، ويكون للشخص المفوض الصلاحيات المقررة بموجب قرار التفويض.

4. The Authority, the Central Bank and the Competent Authority may send one or more controllers to attend a General Assembly, but shall have no right to vote at such General Assembly.

Article (32)
Meeting Invitation

1. Invitation to the shareholders to attend the General Assembly shall, after obtaining the Authority's approval, be extended by an advertisement in two local daily newspapers and at least one of which must be in the Arabic Language, and shall be sent by registered mail or by SMS and email (where available), at least twenty-one days before the meeting scheduled date. The invitation shall include the agenda. Copies of the invitation documents must be provided to the Authority, the Central Bank and the Competent Authority. In the event of an annual general assembly meeting, the report of the Board of Directors and the auditor's report (for the financial year that has ended) shall be enclosed with the invitation through an electronic link.

2. In the event the invitation of the General Assembly is made before the date of the meeting during a period less than the period mentioned above, the invitation shall be deemed valid if it is approved by shareholders representing 95% of the Company's share capital.

3. General Assembly meetings and shareholders' participation and voting within such meeting may be conducted using electronic means that allow for remote participation, in accordance with the requirements set by the Authority.

Article (33)
Agenda

4. يجوز للهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة إرسال واحد أو أكثر من المراقبين الماليين لحضور اجتماع الجمعية العمومية، ولكن دون حق التصويت في اجتماع الجمعية العمومية.

المـادة (32)
الدعوة للاجتماع

1. توجه الدعوة إلى المساهمين لحضور اجتماعات الجمعية العمومية بإعلان في صحيفتين محليتين من الصحف اليومية التي تصدر احداهما باللغة العربية ومن خلال إخطار المساهمين بكتب مسجلة أو من خلال ارسال رسائل نصية هاتفية أو رسالة عبر البريد الالكتروني "إن وجد" وذلك قبل الموعد المحدد للاجتماع بواحد وعشرين يوماً على الأقل وذلك بعد الحصول على موافقة الهيئة، ويجب ان تتضمن الدعوة جدول الاعمال وترسل صورة من أوراق الدعوة لكل من الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة. وفي حال اجتماع الجمعية العمومية السنوية يتعين أن يرفق بالدعوة رابط الالكتروني حول تقرير مجلس الإدارة وتقرير مدققي الحسابات عن السنة المالية المنتهية.

2. في حال الإعلان عن الدعوة لاجتماع الجمعية العمومية قبل موعد الاجتماع بمدة تقل عن المدة المنوه عنها أعلاه، تعتبر الدعوة صحيحة في حال وافق عليها مساهمون يمثلون 95% من رأسمال الشركة.

3. يجوز عقد اجتماعات الجمعية العمومية واشتراك المساهم في مداولاتها والتصويت على قراراتها بواسطة وسائل التقنية الحديثة للحضور عن بعد، وفقاً للضوابط التي تضعها الهيئة في هذا الشأن.

المـادة (33)
جدول الاعمال

The Board of Directors shall prepare the agenda of the General Assembly. In cases where the General Assembly may be held at the request of the shareholders, the auditors or the Authority, the agenda shall be prepared by the party which requested convening the General Assembly.

يضع مجلس الإدارة جدول أعمال الجمعية العمومية، وفي الأحوال التي يجوز فيها عقد الجمعية العمومية بناء على طلب المساهمين او مدققي الحسابات او الهيئة يضع جدول الاعمال من طلب اجتماع الجمعية.

Article (34)
Registration

المـادة (34)
التسجيل

1. The shareholders wishing to attend the General Assembly shall register their names in a special electronic register prepared for this purpose by the Company before the date scheduled for convening the General Assembly. The registration shall include the name of the shareholder, the number of shares he holds and the number of shares he represents and the owners of such shares together with a power of attorney or letter of authorization in line with the controls, conditions and procedures set by the Authority.

1. يسجل المساهمون الذين يرغبون في حضور الجمعية العمومية أسماؤهم في سجل الكتروني خاص يعد لذلك من قبل الشركة قبل الموعد المحدد لانعقاد الجمعية العمومية ويتضمن تسجيل اسم المساهم وعدد الأسهم التي يملكها وعدد الأسهم التي يمثلها وأسماء مالكيها مع تقديم سند الوكالة أو كتاب التفويض وفقاً للضوابط والشروط والإجراءات المحددة من قبل الهيئة.

2. The registration for attending the General Assembly meetings shall be closed when quorum is declared or not. It may not thereafter be permissible to accept the registration of a shareholder (or their proxy) for attending such a meeting, nor shall their vote/motion be counted in respect of the issues raised therein. The Chairman of the meeting shall announce the opening of the meetings' proceedings upon the completion of the relevant quorum of the General Assembly.

2. يقفل باب التسجيل لحضور اجتماعات الجمعية العمومية عند الاعلان عن اكتمال النصاب المحدد لذلك الاجتماع أو عدمه، ولا يجوز بعد ذلك قبول تسجيل أي مساهم أو نائب عنه لحضور ذلك الاجتماع كما لا يجوز الاعتداد بصوته أو برأيه في المسائل التي تطرح في ذلك الاجتماع. يعلن رئيس الاجتماع افتتاح وقائع الاجتماع وذلك بعد اكتمال نصاب حضور الجمعية العمومية.

3. If any of the attending shareholders, or their representatives withdraws from a quorate General Assembly meeting, such withdrawal shall not affect the validity of such meeting, provided that the majority required pursuant to the Commercial Companies Law for adopting resolutions shall be calculated on the basis of the

3. إذا انسحب أي من المساهمين أو ممثليهم من اجتماع الجمعية العمومية بعد اكتمال نصاب انعقادها فإن ذلك الانسحاب لا يؤثر على صحة انعقاد الجمعية العمومية، على أن يتبع في إصدار القرارات الأغلبية المقررة في قانون الشركات التجارية للأسهم المتبقية والممثلة في الاجتماع.

remaining shares represented at the meeting.

Article (35)
Quorum and Voting

1. The provisions of the Commercial Companies Law and the amending laws thereto shall apply to the quorum required for the validity of convening the General Assembly and the required majority for taking resolutions. The Company's shareholders' register of the shareholders who have the right to attend the Company's General Assembly meetings and to vote on its resolutions shall be in accordance with the trading, clearing, settlements, transfer of ownership and preservation of securities system and the relevant rules prevailing in the Market.

2. With the exception of the decisions that require a Special Resolution in accordance with the Commercial Companies Law and these Articles, the resolutions of the Company's General Assembly shall be passed by the majority of the shares represented at the meeting, and the resolutions of the General Assembly shall be binding on all shareholders whether they are present or absent at the meeting at which the resolutions were issued and whether they vote for or against such resolutions. A copy of such resolutions shall be communicated to the Authority, the Central Bank and the relevant market in accordance with applicable regulations.

المـادة (35)
النصاب القانوني والتصويت

1. تسري على النصاب الواجب توفره لصحة انعقاد الجمعية العمومية وعلى الاغلبية اللازمة لاتخاذ القرارات أحكام قانون الشركات التجارية والقوانين المعدلة له . يكون سجل المساهمين في الشركة الذين لهم الحق في حضور اجتماعات الجمعية العمومية للشركة والتصويت على قراراتها طبقاً للنظام الخاص بالتداول والمقاصة والتسويات ونقل الملكية وحفظ الأوراق المالية والقواعد المعنية السائدة في السوق.

2. فيما عدا القرارات التي يتعين صدورها بقرار خاص وفقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام، تصدر قرارات الجمعية العمومية للشركة بأغلبية الأسهم الممثلة في الاجتماع، وتكون قرارات الجمعية العمومية ملزمة لجميع المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وساء كانوا موافقين عليها أو معارضين لها، ويتم إبلاغ صورة منها إلى كل من الهيئة والمصرف المركزي والسوق وفقاً للضوابط الصادرة بهذا الشأن.

Article (36)
Chairman, Secretary of Meeting and Vote Collectors and Minutes of Meetings

1. The General Assembly shall be chaired by the Chairman of the Board of Directors and in his absence, by the Vice Chairman of the Board of Directors or by the Board member appointed by the Board of Directors for such purpose. Otherwise, it shall be chaired

المـادة (36)
رئاسة الإجتماع والمقرر وجامعي الأصوات ومحاضر الاجتماعات

1. يرأس الجمعية العمومية رئيس مجلس الإدارة وعند غيابه يرأسها نائب رئيس مجلس الإدارة وفي حال غيابهما يرأسها أي عضو من أعضاء مجلس الإدارة الذي يختاره مجلس الإدارة لذلك. وفي حال عدم

by a person chosen by the General Assembly.

اختيار مجلس الإدارة للعضو يرأسها أي شخص تختاره الجمعية العمومية.

2. The chairman of the meeting shall recommend the appointment of a secretary for the meeting, and two individuals or a corporate person as vote collectors to be approved by the General Assembly. In the event the General Assembly considers a matter relating to the chairman of the meeting, the General Assembly must select a shareholder to chair the meeting during such time.

2. ويقترح رئيس الاجتماع تعيين مقرراً للاجتماع ومراجعين اثنين او شخص اعتباري واحد لفرز الأصوات على أن تقر الجمعية العمومية تعيينهم. وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر يتعلق برئيس الاجتماع أيا كان وجب أن تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى رئاسة الاجتماع خلال مناقشة هذا الأمر.

3. At the general assembly's meeting, minutes shall be taken in which the names of the shareholders or their representatives present at the meeting, the number of shares they hold (whether on their own behalf or on behalf of the members they represent), the number of votes determined for such shares, the passed resolutions and the number of votes for or against such resolutions, as well as a comprehensive summary of the discussions that were held at the meeting.

3. ويحرر بإجتماع الجمعية العمومية محضراً بأسماء المساهمين الحاضرين أو الممثلين وعدد الأسهم في حيازاتهم بالاصالة او بالوكالة وعدد الأصوات المقررة لها والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها او خالفتها وخلاصة وافية للمناقشات التي دارت في الاجتماع.

4. With adherence to the controls issued by the Authority, the minutes if the General Assembly's meetings shall be recorded regularly upon the end of each session and kept in special register where the controls issued by the Authority require to be followed, and each minutes of a General Assembly's meeting shall be signed by general assembly's chairman, reporter, vote counting officer and the auditor.

   The signatories of the minutes of the meeting shall be responsible for the validity and correctness of the information contained therein.

4. مع الالتزام بالضوابط الصادرة عن الهيئة، تدون محاضر اجتماع الجمعية العمومية بصفة منتظمة عند انتهاء كل جلسة ويتم حفظها في سجل خاص يتبع في شأنه الضوابط الصادرة عن الهيئة ويوقع كل محضر لاجتماع الجمعية العمومية من رئيس الجمعية العمومية ومقررها وجامع الأصوات ومدقق الحسابات .

   ويكون الموقعون على محاضر الاجتماعات مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيها.

5. A printed summary of the number of shares represented at the meeting and the attendees' percentage shall be extracted from the shareholders' register and signed by each of the session rapporteur, the chairman of the meeting, the company's auditor and the vote counting officer. Further, a copy thereof shall be handed to the controller representing the Authority,

5. ويستخرج من سجل المساهمين خلاصة مطبوعة بعدد الأسهم التي مثلت في الاجتماع ونسبة الحضور ويتم توقيعها من قبل كل من مقرر الجلسة ورئيس الاجتماع ومدقق حسابات الشركة وجامع الأصوات وتسلم نسخة منها للمراقب الممثل للهيئة ويتم الحاق نسخة منها بمحضر اجتماع الجمعية العمومية.

and another copy shall be enclosed with the minutes of the general assembly's meeting.

6. Each of the Board members, the Group Chief Executive Officer, the Board Secretary and the Company's general legal counsel shall be authorized, by the Company, to severally submit certified copies of extracts of the minutes of any meeting of the general assembly, by signing such extracts and specifying that they are true copies of the original minutes and including the date on which they were ratified. Any party dealing with the Company may absolutely rely on such certified copy as an accurate and true copy of the original documents.

6. كل من أعضاء المجلس والرئيس التنفيذي للمجموعة وامين سر المجلس والمستشار القانوني العام للشركة، مخولون بالانفراد من قبل الشركة بتقديم نسخ مصدق عليها لمستخرجات من محضر أي اجتماع الجمعية العمومية وذلك بتوقيع تلك المستخرجات وتحديد انها نسخة طبق الأصل من المحضر الأصلي وتضمن تاريخ التصديق عليها. يجوز لأي طرف يتعامل مع الشركة التعويل بشكل مطلق على تلك النسخة المصدق عليها باعتبارها نسخة طبق الأصل ودقيقة من المستند الأصلي.

Article (37)
Voting Method

Voting at the General Assembly shall be taken in the manner specified by the Chairman of the General Assembly unless the General Assembly decides a specific manner for voting. Voting shall be conducted by secret ballot if it concerns election, dismissal or interrogation of Board members. Subject to the provisions of the Commercial Companies Law, Directors may not participate in the vote at the General Assembly meeting relating to exonerating them from liability for mis-management or conferring a private benefit upon them or which relates to a conflict of interest or dispute between them and the Company. It shall be permissible for the voting to be conducted during the General Assembly meetings using electronic means provided the compliance with the rules and restrictions issued by the Authority in that regard.

المـادة (37)
طريقة التصويت

يكون التصويت في الجمعية العمومية بالطريقة التي يعينها رئيس الجمعية إلا إذا قررت الجمعية العمومية طريقة معينة للتصويت، ويجب ان يكون التصويت سرياً اذا تعلق بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة او بعزلهم او بمساءلتهم. مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، لا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العمومية الخاصة بإبراء ذمتهم من المسؤولية عن إدارتهم أو التي تتعلق بمنفعة خاصة لهم أو المتعلقة بتعارض المصالح أو بخلاف قائم بينهم وبين الشركة. ويجوز أن يكون التصويت في اجتماعات الجمعية العمومية باستخدام آلية التصويت الالكتروني شريطة الالتزام بالضوابط والشروط الصادرة عن الهيئة بهذا الشأن.

Article (38)
Participation in Voting

Any person eligible to attend the General Assembly may not vote for himself or for the person whom he represents in matters

المـادة (38)
الاشتراك بالتصويت

لا يجوز لمن له حق حضور الجمعية العمومية ان يشترك في التصويت عن نفسه او عمن يمثله في

concerning a personal interest or an existing dispute between him and the Company.

المسائل التي تتعلق بمنفعة خاصة او بخلاف قائم بينه وبين الشركة.

Article (39)
Annual General Assembly

المـادة (39)
الجمعية العمومية السنوية

1. The Board of Directors may call for convening the General Assembly whenever it deems appropriate at the time and place specified by the Board of Directors. The General Assembly shall convene at least once a year at the invitation of the Board of Directors within the four months following the end of the fiscal year at the time and place specified in the meeting invitation.

1. لمجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية كلما رأى وجها لذلك في الزمان والمكان الذي يحدده، وتنعقد مرة على الأقل في السنة بناءً على دعوة مجلس الإدارة خلال الأربعة أشهر التالية لنهاية السنة المالية وذلك في المكان والزمان المعينين في إعلان الدعوة للاجتماع.

2. The agenda of the annual General Assembly shall include the following:

2. ويتضمن جدول أعمال الجمعية العمومية السنوية المسائل التالية:

1) Discussing and reviewing the Board of Directors' report on the Company's activities and financial standing during the previous year and the auditor's report and approving the same.

1) مناقشة ودراسة تقرير مجلس الإدارة عن نشاط الشركة ومركزها المالي خلال السنة السابقة وتقرير مدقق الحسابات والموافقة عليهما.

2) Discussing and approving the balance sheet of the fiscal year and the profit and loss account.

2) مناقشة والتصديق على ميزانية السنة المالية وحساب الأرباح والخسائر.

3) Electing members of the Board of Directors and the Internal Shari'ah Supervisory Committee when necessary and determining their remuneration; reviewing, discussing and approving the Internal Shari'ah Supervisory Committee's report in respect of the Bank's Islamic window.

3) انتخاب أعضاء مجلس الإدارة ولجنة الرقابة الشرعية الداخلية فيما يتعلق بالنافذة المصرفية الإسلامية للبنك عند الاقتضاء وتحديد مكافأتهم وسماع تقرير لجنة الرقابة الشرعية الداخلية فيما يتعلق بالنافذة المصرفية الإسلامية للبنك والتصديق عليه.

4) Appointing auditors and determining their fees.

4) تعيين مدققي الحسابات وتحديد أتعابهم.

5) Discussing the Board's proposition regarding the distribution of dividends and approving the rules for distribution of dividends.

6) Releasing the members of the Board of Directors and the auditor from their liability or deciding to file liability claim against them, as the case may be , in accordance with applicable laws and regulations.

5) النظر في مقترحات مجلس الإدارة بخصوص توزيع الأرباح والموافقة على قواعد توزيع الأرباح.

6) إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة ومدققي الحسابات من المسؤولية او تقرير رفع دعوى المسؤولية عليهم بحسب الأحوال وفقاً للقوانين والأنظمة واجبة التطبيق.

Article (40)
Meeting at the Request of the Auditor or Shareholders or Authority

المـادة (40)
الاجتماع بناء على طلب مدقق الحسابات أو المساهمين أو الهيئة

1. The Board of Directors shall invite the General Assembly to convene when so requested by one or more shareholders holding at least 10% of the Company's share capital or upon the request of the auditors as provided in the Commercial Companies Law and its implementing regulations in this regard. In this case, the Board of Directors shall invite the General Assembly to convene within five (5) days from the date of the request and the General Assembly shall convene within thirty (30) days from the date of the invite. If the Board fails to send the invite within five (5) days from the date of the auditors request the auditor must call for a meeting.

   The general assembly shall be convened within a period not less than (15) fifteen days and not exceeding (30) thirty days from the date of invitation to the meeting.

1. على مجلس الإدارة دعوة الجمعية العمومية للاجتماع متى طلب منه ذلك مدقق الحسابات او مساهم أو أكثر يملكون أسهما تمثل 10% على الأقل من رأس المال وفقاً للشروط والضوابط المقررة بقانون الشركات التجارية والقرارات المنفذة له بهذا الشأن. ويجب على مجلس الإدارة حينئذ دعوة الجمعية العمومية خلال خمسة (5) أيام من تاريخ تقديم الطلب ويتم انعقاد الجمعية خلال مدة لا تجاوز ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع. فإذا لم يقم المجلس بتوجيه الدعوة خلال خمسة أيام من تاريخ طلب مدقق الحسابات، وجب على مدقق الحسابات توجيه الدعوة.

   يتم انعقاد الجمعية العمومية خلال مدة لا تقل عن خمسة عشر (15) يوماً ولا تجاوز ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الدعوة للاجتماع.

2. The Authority may request the chairman of the board or any equivalent body to call the general assembly to convene in the following cases:

   a- The lapse of 30 days from the date set for the general assembly to convene (which is the lapse of four (4) months

2. يجوز للهيئة ان تطلب من رئيس مجلس الإدارة او ممن يقوم مقامه توجيه الدعوة لعقد الجمعية العمومية وذلك في الحالات التالية :.

   أ- انقضاء 30 يوماً على الموعد المحدد لانعقادها (وهو مضي أربعة أشهر على انتهاء السنة

after the end of the financial year) without being called by the Board of Directors to convene.

المالية) دون ان يقوم مجلس الإدارة بدعوتها للانعقاد.

b- in the event that the Board members are less than the minimum number required for the meeting to be deemed to have been duly convened

ب- في حالة كان أعضاء مجلس الإدارة أقل من الحد الأدنى لصحة انعقاده.

c- detecting any breach of the Commercial Companies Law or the Company's articles of association, or any defect in the Company's management.

ت- اكتشاف أي مخالفة لقانون الشركات أو لهذا النظام أو وقوع أي خلل بإدارة الشركة.

d- should the board fail to call the general assembly to convene, despite having been requested by a shareholder or more holding at least 10% of the company's capital.

ث- إذا تقاعس مجلس الإدارة عن دعوتها للانعقاد رغم طلب مساهم او اكثر يملكون 10% على الأقل من رأس مال الشركة.

Should the chairman of the Board or his deputy fail to call the general assembly to convene in the cases specified above within five (5) days from the date of being requested by the Authority, the Authority must then address the invitation to the meeting at the Company's expense.

وإذا لم يقم رئيس مجلس الإدارة او من يقوم مقامه بدعوة الجمعية العمومية للانعقاد في الحالات المحددة أعلاه خلال 5 أيام من تاريخ طلب الهيئة، وجب على الهيئة توجيه الدعوة للاجتماع على نفقة الشركة.

Article (41)
Special Resolution

المـادة (41)
القرار الخاص

1. Without prejudice to the provisions of the Commercial Companies Law and the Central Bank Law, the General Assembly shall issue a Special Resolution in the following cases:

1. مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وقانون المصرف المركزي، يتعين على الجمعية العمومية إصدار قرار خاص في الحالات التالية:

a. Increase or decrease in the share capital;

أ. زيادة رأسمال الشركة أو تخفيضه؛

b. Issue of debenture bonds;

ب. إصدار سندات قرض؛

c. Making voluntary contributions for the community's purposes;

ج. تقديم مساهمات طوعية في أغراض المجتمع؛

d. Dissolution or merger of the Company;

د. حل الشركة أو إدماجها في شركة أخرى؛

e. Selling a project that the Company has implemented or disposing of it in any other way;

هـ. بيع المشروع الذي قامت به الشركة أو التصرف فيه بأي وجه اخر؛

f. Extending the Company's term;

g. In cases where a Special Resolution is required by the Commercial Companies Law or those Articles.

2. Pursuant to the provisions of the Commercial Companies Law and these Articles, the General Assembly may by Special Resolution and after the approval of the Authority and the Central Bank amend any of the provisions of these Articles of Association. The Company must provide the Competent Authority with a copy of the Special Resolution. It shall not be permissible to increase the shareholders' obligations or move the Company's headquarters to a foreign company without obtaining the approval of all the shareholders.

Article (42)
Discussing Matters not in the Agenda

1. Subject to the provisions of the Commercial Companies Law, the General Assembly may not deliberate on any other matter than those contained in the agenda accompanying the invitation notice.

2. The General Assembly shall be permitted to discuss important matters revealed during the meeting, or matters requested by the Authority to be discussed or if a shareholder(s) representing no less than 5% of the share capital of the Company (or any other percentage as may be amended by the Commercial Companies Law) ask, at the start of the General Assembly, to add a specific matter or matters to the agenda. In such circumstances, the chairman of the meeting shall comply with the request, pursuant to terms determined by the Authority.

Article (43)
Binding Effect of Resolutions

و. إطالة مدة الشركة؛

ز. في الحالات التي يتطلب فيها قانون الشركات التجارية أو هذا النظام ذلك.

2. مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام الاساسي وبعد موافقة الهيئة والمصرف المركزي، يجوز للجمعية العمومية بقرار خاص أن تعدل النظام الأساسي للشركة أيا كانت أحكامه. وعلى الشركة تزويد السلطة المختصة بنسخة من هذا القرار. إلا أنه لا يجوز زيادة التزامات المساهمين أو نقل المركز الرئيسي للشركة إلى بلد أجنبي إلا بموافقة جميع المساهمين.

المـادة (42)
تداول مسائل خارج جدول الأعمال

1. مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية، لا يجوز للجمعية العمومية ان تتداول في غير المسائل الواردة في جدول الاعمال المرافق لإعلان الدعوة.

2. على أنه يجوز للجمعية العمومية حق المداولة في الوقائع الخطيرة التي تكتشف أثناء الاجتماع، وإذا طلبت الهيئة أو مساهم أو عدد من المساهمين يملكون نسبة لا تقل عن (5%) من رأس مال الشركة (او اي نسبة اخرى يتم تعديلها بموجب قانون الشركات التجارية) وذلك قبل البدء في مناقشة جدول أعمال الجمعية العمومية إدراج بند أو بنود إضافية بجدول الأعمال وجب على رئيس الاجتماع إجابة الطلب وفقاً للشروط التي تحددها الهيئة في هذا الشأن.

المـادة (43)
الزامية القرارات

The Resolutions of the General Assembly issued in accordance with the provisions of the Commercial Companies Law, the Central Bank Law and the provisions of these Articles of Association shall be binding on all shareholders including those absent and those with objections.

قرارات الجمعية العمومية الصادرة طبقاً لأحكام قانون الشركات التجارية وقانون المصرف المركزي وهذا النظام ملزمة لجميع المساهمين بما فيهم الغائبين والمخالفين في الرأي.

Section (6)
The Auditor

البـــاب السادس
في مدقق الحسابات

Article (44)
Appointment

المـادة (44)
التعيين

The Company shall have one or more auditors appointed by the General Assembly for a period of one year, renewable (and the Board shall not be delegated with this respect (provided adherence to the maximum limit that is permissible under the Commercial Companies Law) and the General Assembly shall decide his remuneration. The auditor shall monitor the accounts of the financial year for which he is appointed. An auditor must be independent from the Company and the Board of Directors. The auditor should not be a business partner, agent or relative (up to the second degree) of any of the Directors and should not be the Company's auditor while having the capacity of a shareholder in the Company. The auditor should be registered with the Authority and licensed to conduct this profession and should be approved by the Central Bank and fulfil all the requirements set out under applicable law.

يكون للشركة مدقق حسابات او أكثر تعينه الجمعية العمومية لمدة سنة قابلة للتجديد ولا يجوز تفويض مجلس الإدارة في هذا الشأن (شريطة مراعاة الحد الأقصى الذي يسمح به قانون الشركات التجارية) وتقدر أتعابه وعليه مراقبة حسابات السنة المالية التي عين لها. يجب أن يكون مدقق الحسابات مستقلاً عن الشركة ومجلس إدارتها. ولا يجوز له أن يكون شريكاً أو وكيلاً لأي من أعضاء مجلس الإدارة أو قريباً له حتى الدرجة الثانية أو أن يجمع بين مهنة مدقق الحسابات وصفة الشريك في الشركة. ويشترط به أن يكون مسجلاً لدى الهيئة ومرخص له بمزاولة المهنة، وأن يكون اسمه معتمد لدى المصرف المركزي وأن تتوافر فيه سائر الشروط المنصوص عليها في القانون.

Article (45)
Powers and Obligations of Auditors

المـادة (45)
صلاحيات والتزامات مدقق الحسابات

1. The auditor shall have the powers and bear the liabilities provided for in the Commercial Companies Law and the amending laws thereto. He may in particular examine the Company's books, records and documents and other documents at all times, demand any explanations he deems required for conducting his task. He may also

1. تكون لمدقق الحسابات الصلاحيات وعليه الالتزامات المنصوص عليها في قانون الشركات التجارية والقوانين المعدلة له، وله بوجه خاص الحق في الاطلاع في كل وقت على جميع دفاتر الشركة وسجلاتها ومستنداتها وغير ذلك من الوثائق وله ان

investigate the Company's assets and liabilities.

2. The auditor shall be responsible for auditing the Company's accounts, examining the balance sheet and the profit/loss account, auditing the Company's deals with the Related Parties and monitoring the application of the provisions of the Commercial Companies Law and those Articles. He must submit a report on the results of such examination to the General Assembly and send a copy thereof to the Authority, the Central Bank and the Competent Authority. In addition, upon preparing his report, the auditor shall verify:

   a. The extent of validity of the accounting registers kept by the Company;

   b. The extent of consistency between the Company's accounts and the accounting registers.

   If no facilities are provided to the auditor to perform his duties, the auditor shall evidence the same in a report to be submitted to the Board of Directors. If the Board of Directors fails to facilitate the task of the auditor, the latter shall send a copy of the report to the Authority and the Central Bank.

يطلب الإيضاحات التي يراها لأزمة لأداء مهمته وله كذلك ان يحقق في موجودات الشركة والتزاماتها.

2. يتولى مدقق الحسابات تدقيق حسابات الشركة وفحص الميزانية وحساب الأرباح والخسائر ومراجعة صفقات الشركة مع الأطراف ذات العلاقة وملاحظة تطبيق أحكام قانون الشركات التجارية وهذا النظام، وعليه تقديم تقرير بنتيجة هذا الفحص إلى الجمعية العمومية ويرسل صوره منه إلى الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة، ويجب عليه عند إعداد تقريره التأكد مما يأتي:

أ. مدى صحة السجلات المحاسبية التي تحتفظ بها الشركة.

ب. مدى اتفاق حسابات الشركة مع السجلات المحاسبية.

3. إذا لم يتم تقديم تسهيلات إلى مدقق الحسابات لتنفيذ مهامه، التزم بإثبات ذلك في تقرير يقدمه إلى مجلس الإدارة وإذا قصر مجلس الإدارة في تسهيل مهمة مدقق الحسابات، تعين عليه إرسال نسخة من التقرير إلى الهيئة والمصرف المركزي.

Article (46)
Auditor's Report

1. The auditor shall submit to the General Assembly a report containing the particulars provided for in Article (252) of the Commercial Companies Law (or any replacement thereto). He shall mention in his report and in the Company's balance sheet the voluntary contributions that the Company has made throughout the financial year for the purposes of community service (if any) and to identify the party that benefits from such voluntary

المـادة (46)
تقرير مدقق الحسابات

1. يقدم مدقق الحسابات إلى الجمعية العمومية تقريراً يشتمل على البيانات المنصوص عليها في المادة (252) من قانون الشركات التجارية (أو أي مادة تحل محلها)، وأن يذكر في تقريره وذلك في الميزانية العمومية للشركة المساهمات الطوعية التي قامت بها الشركة خلال السنة المالية لأغراض خدمة المجتمع "إن وجدت" وأن يحدد الجهة المستفيدة من هذه

contributions. He shall attend the General Assembly meetings and read his report at the General Assembly and express his opinion in the meeting about any matter relevant to his work, particularly: the Company's balance sheet, explaining any obstacles or interferences from the Board that he encountered while undertaking his duties. Additionally, his report must be independent and impartial. In his capacity as the representative of all the shareholders, the auditor shall be responsible for the correctness of the data provided in his report. Any shareholder may discuss the auditor's report during the General Assembly meeting and request him to give clarification on its contents.

المساهمات الطوعية. وعليه ان يحضر اجتماع الجمعية العمومية وان يقرأ تقريره في الجمعية العمومية وان يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية الشركة، موضحاً أية معوقات او تدخلات من مجلس الإدارة واجهته أثناء تأدية أعماله، وان يتسم تقريره بالاستقلالية والحيادية. ويكون المدقق مسئولا عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلاً عن مجموع المساهمين ولكل مساهم في أثناء عقد الجمعية العمومية ان يناقش تقرير المدقق وان يستوضحه عما ورد فيه.

2. The auditor shall be sent copies of all notices relating to a General Assembly which a shareholder has the right to receive.

2. يتعين إرسال كافة الإشعارات والمراسلات الأخرى المتعلقة بأي جمعية عمومية التي يحق لكل مساهم استلامها إلى مدقق الحسابات.

Section (7)
The Company's Finance

البـاب السابع
ماليـة الشركـة

Article (47)
The Company's Financial Year

المـادة (47)
السنة المالية للشركة

The Company's fiscal year shall begin on the first of January and end on 31 December of every year.

تبدأ السنة المالية للشركة من أول يناير وتنتهي في 31 ديسمبر في كل سنة.

Article (48)
Company's Financials

المـادة (48)
البيانات المالية للشركة

1. The balance sheet for the concerned financial year must have been audited at least one month before the general assembly's annual meeting, and the Board much develop a report on the Company's business and its financial position at the end of the financial year and propose therein a method to distribute the net profits.

1. يتعين ان تكون الميزانية العمومية عن السنة المالية المعنية قد تم تدقيقها قبل الاجتماع السنوي للجمعية العمومية بشهر على الأقل، وعلى المجلس اعداد تقرير عن نشاط الشركة ومركزها المالي في ختام السنة المالية والطريقة التي يقترحها لتوزيع الأرباح الصافية.

2. The Company shall prepare regular accounts in accordance with the international accounting standards and principles, so that they reflect a correct and fair picture of Company's profits or losses realized in the financial year, the Company's position at the end of the financial year. Further, the Company must adhere, in preparing such regular accounts to any requirements stipulated in the Companies Law or the resolutions issued in implementation thereof.

2. تعد الشركة حسابات منتظمة وفق المعايير والأسس المحاسبية الدولية بحيث تعكس صورة صحيحة وعادلة عن أرباح أو خسائر الشركة للسنة المالية وعن وضع الشركة في نهاية السنة المالية وأن تتقيد بأية متطلبات ينص عليها قانون الشركات التجارية أو القرارات الصادرة تنفيذاً له.

3. The Company shall apply the international accounting standards and principles when preparing its interim and annual accounts and determining the distributable profits.

3. تطبق الشركة المعايير والاسس المحاسبية الدولة عند اعداد حساباتها المرحلية والسنوية وتحديد الأرباح القابلة للتوزيع.

4. A copy of balance sheet and profit/loss account, along with a copy of the auditor's report, the Board's report and the governance report shall be sent to the Authority. The Company shall provide the Authority with the draft of invitation to the Company's shareholders to the annual general assembly to approve the publication of such invitation in daily newspapers, accounting for a sufficient time period, subject to the provisions of the Companies Law concerning publishing the invitation to the general assembly twenty one (21) days before the date of the meeting.

4. ترسل صورة من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر مع نسخة من تقرير مدقق الحسابات وتقرير الحوكمة إلى الهيئة. تلتزم الشركة بموافاة الهيئة بمسودة دعوة الجمعية العمومية السنوية لمساهمي الشركة للموافقة على نشر الدعوة في الصحف اليومية قبل موعد انعقاد اجتماع الجمعية العمومية السنوية بوقت كاف مع مراعاة أحكام قانون الشركات التجارية بشأن نشر دعوة الجمعية العمومية قبل واحد وعشرين (21) يوماً من تاريخ الاجتماع.

5. A copy of the balance sheet, the profit/loss account and the auditor's report on them shall be sent to the Authority, the Central Bank and the Competent Authority within (7) seven days from the date of the general assembly's meeting at which the accounts and the auditor's report have been submitted. The Company's annual balance sheet and the profit/loss account must be published in two daily local newspapers, one of which is issued in Arabic, within (15) fifteen days from the date of being approved by the general assembly. Also, a copy of them shall be deposited with the Authority, the Central Bank and the Competent Authority.

5. ترسل نسخة عن الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وتقرير مدقق الحسابات بشأنهما إلى الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة خلال سبعة (7) أيام من انعقاد الجمعية العمومية التي تم تقديم الحسابات وتقرير المدقق إليها. ويجب نشر الميزانية السنوية للشركة وحساب الأرباح والخسائر في صحيفتين محليتين يوميتين تصدر إحداهما باللغة العربية وذلك خلال (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ مصادقة الجمعية العمومية عليها. وتودع نسخة منها لدى الهيئة والمصرف المركزي والسطلة المختصة.

Article (49)
Deductions

A percentage to be decided by the Board of Directors shall be deducted from the annual gross profits for the depreciation of the Company's assets or in compensation of devaluation of such assets. These monies shall be disposed with pursuant to a Resolution of the Board of Directors and may not be distributed to the shareholders.

المـادة (49)
الإقتطاعات

يقتطع من الأرباح السنوية غير الصافية نسبة يحددها مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات الشركة او التعويض عن نزول قيمتها، ويتم التصرف في هذه الأموال بناءً على قرار من مجلس الإدارة ولا يجوز توزيعها على المساهمين.

Article (50)
Profit Allocation

The Company's net annual profits shall distributed after deducting all general expenses and other costs, as follows:

1. 10% shall be deducted, which percentage shall be allocated for the statutory reserve account. This deduction shall be ceased whenever the total reserve reaches an amount equal to (at least 50%) of the Company paid-up capital, and should the reserve become less than the said minimum percentage, the deduction shall then be resumed.

2. Another 10% shall be deducted to be allocated for the voluntary reserve, which deduction shall be ceased by a resolution passed by the ordinary general assembly, at the proposal of the Board or if it reaches 50% of the Company's paid-up capital. This reserve shall be used for the purposes resolved on by the general assembly, at the proposal of the Board.

3. An amount equivalent to (5%) of the paid part of the shares' value shall be deducted to be distributed to the shareholders as a first shares of the profits, provided that if the net profits in a year do not allow this share to distributed, then it may not be claimed of the profits of the following years.

المـادة (50)
تخصيص الأرباح

توزع الأرباح السنوية الصافية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العمومية والتكاليف الأخرى كما يلي:

1. تقتطع 10% تخصص لحساب الاحتياطي القانوني ويقف هذا الاقتطاع متى بلغ مجموع الاحتياطي قدرا يوازي (50% على الأقل) من رأس مال الشركة المدفوع واذا نقص الاحتياطي تعين العودة على الاقتطاع.

2. تقتطع 10% أخرى تخصص لحساب الاحتياطي الاختياري ويقف هذا الاقتطاع بقرار من الجمعية العمومية بناء على اقتراح مجلس الإدارة او اذا بلغ 50% من رأس مال الشركة المدفوع. ويستخدم هذا الاحتياطي في الأغراض التي تقررها الجمعية العمومية بناء على اقتراح مجلس الإدارة.

3. يقتطع مبلغ يعادل (5%) من المدفوع في قيمة الأسهم لتوزيعه على المساهمين كحصة أولى في الأرباح على انه إذا لم تسمح الأرباح الصافية في سنة من السنين بتوزيع هذه الحصة فلا يجوز المطالبة لها من أرباح السنين التالية.

4. After the foregoing, a lump sum determined by the annual general assembly shall be paid, provided that it does not exceed the equivalent of 10% of the remaining annual profits, as a remuneration to the Board.

5. The reminder of the net profits shall then be distributed to the shareholders as an additional share of the profits or retained, at the Board's proposal, to be distributed in the next year or allocated for establishing an extraordinary reserve, as may be resolved by the Board.

Article (51)
Use of Reserves

1. The voluntary reserve shall be disposed of based on a resolution passed by the Board of Directors, in the areas that serve the Company's interests including:

   - For the purposes decided by the General Assembly.
   - cover losses of previous years pursuant to a resolution of the General Assembly;
   - issue bonus shares to the shareholders pursuant to a resolution of the General Assembly;
   - transfer any amount of the voluntary reserve to the statutory reserve account unless the General Assembly resolves to suspend such transfer if the statuary reserves exceeds 50% of the Company's share capital; and/or
   - pay dividends to the shareholders in proportion to their shareholdings pursuant to a resolution of the General Assembly.

2. The statutory reserve may not be distributed to the shareholders, but when it exceeds half of the paid-up capital, this excess amount may be used to secure a distribution of profits not exceeding 10% of the paid-up capital to the shareholders in the years that

4. يدفع بعد ما تقدم مبلغ مقطوع يحدد من قبل الجمعية العمومية السنوية على أن لا يزيد عما يعادل 10% من باقي الأرباح السنوية كمكافأة لمجلس الإدارة.

5. يوزع الباقي من صافي الأرباح بعد ذلك على المساهمين كحصة إضافية في الأرباح او يرحل بناء على اقتراح مجلس الإدارة إلى السنة المقبلة او يخصص لإنشاء مال احتياطي غير عادي وفقاً لما يقرره مجلس الإدارة.

المـادة (51)
التصرف في الاحتياطي

1. يتم التصرف في الاحتياطي الاختياري بناءً على قرار مجلس الإدارة في الأوجه التي تحقق مصالح الشركة بما في ذلك:

   - في الأغراض التي تقررها لجمعية العمومية.
   - إطفاء أية خسائر متحققة عن السنوات السابقة بناءً على قرار من الجمعية العمومية.
   - توزيع أسهم منحة على المساهمين بناءً على قرار خاص من الجمعية العمومية.
   - تحويل أية مبالغ يراها المجلس مناسبة الى حساب الإحتياطي القانوني ما لم تقرر الجمعية العمومية وقف هذا التحويل في حال تجاوزه 50% من رأسمال الشركة.
   - توزيع أرباح على المساهمين وفقاً لنسبة مساهمتهم في الشركة وذلك بناءً على قرار من الجمعية العمومية.

2. لا يجوز توزيع الاحتياطي القانوني على المساهمين وانما يجوز استعمال ما زاد منه على نصف راس المال المدفوع لتأمين توزيع أرباح لا تزيد على 10%

do not allow the distribution of such percentage.

من رأس المال المدفوع على المساهمين في السنوات التي لا تسمح بتوزيع هذه النسبة.

3. Further, the statutory voluntary reserve may not be used for a purpose other that the one for which it is allocated, except by a resolution passed by the ordinary general assembly.

3. لا يجوز استخدام الاحتياطي النظامي الاختياري في غير الأغراض المخصص لها الا بقرار من الجمعية العمومية.

Article (52)
Payment of Dividends

المـادة (52)
دفع الأرباح

The dividends shall be paid to the shareholders in line with the applicable regulations and circulars of the Authority and the Central Bank. The Company may distribute annual, bi-annual, or quarterly profits to the shareholders in accordance with a profit distribution policy and/or decisions proposed by the Board of Directors and approved by the Company's General Assembly.

تدفع الأرباح إلى المساهمين طبقاً للأنظمة والقرارات والتعاميم الصادرة عن الهيئة والمصرف المركزي بهذا الشأن. ويجوز للشركة توزيع أرباح سنوية أو نصف أو ربع سنوية على المساهمين وفقاً لسياسة توزيع أرباح و/أو قرارات يقترحها مجلس الإدارة وتعتمدها الجمعية العمومية للشركة.

Section (8)
Disputes

البـاب الثامن
فـي المنازعـات

Article (53)
Time Limitation

المـادة (53)
التقـادم

1. No Resolution by the General Assembly shall result in extinguishing the civil liability against the members of the Board of Directors for the errors they committed in the course of performing their functions. If the liability entailing action was presented to the General Assembly by a report of the Board of Directors or the auditor and was approved by it, the liability claim shall abate upon the lapse of one year from the date of convening the General Assembly.

1. لا يترتب على أي قرار يصدر من الجمعية العمومية سقوط دعوى المسئولية المدنية ضد أعضاء مجلس الإدارة بسبب الأخطاء التي تقع منهم في ممارسة اختصاصاتهم، وإذا كان الفعل الموجب للمسئولية قد عرض على الجمعية العمومية بتقرير من مجلس الإدارة او مدقق الحسابات وصادقت عليه فإن دعوى المسئولية تسقط بمضي سنة من تاريخ انعقاد الجمعية.

2. However, if the act attributed to the members of the Board of Directors is a penal crime, the liability claim shall not abate except by extinguishment of the public claim.

2. ومع ذلك إذا كان الفعل المنسوب إلى أعضاء مجلس الإدارة يكون جريمة جنائية فلا تسقط دعوى المسئولية إلا بسقوط الدعوى العمومية.

Section (9)
Dissolution and Liquidation of the Company

Article (54)
Causes of Dissolution

The Company shall be dissolved for one of the following reasons:

1. Expiry of the Company's term unless it is renewed in accordance with the rules contained herein.
2. Expiry of the purpose for which the Company was incorporated.
3. Issuance of a Special Resolution by the General Assembly to terminate the Company's term.
4. Merger of the Company with another company.
5. The issuance of a judgment to dissolve the Company.
6. The loss of all or most of the assets of the Company, in such a manner that renders the investment, or the remainder thereof not profitable.

Article (55)
Loss of Half of Share Capital

In the event the Company's accumulated losses reach 50% of the issued share capital of the Company, the Board of Directors must, within 30 (thirty) days of the date of disclosure of the Company's interim or annual financial statements to the Authority, invite the General Assembly to convene to adopt a Special Resolution to dissolve the Company before the expiry of its term or to allow it to continue its business activities.

Article (56)
Appointment of a Liquidator

البـاب التاسع
في حل الشركة وتصفيتها

المـادة (54)
أسباب حل الشركة

تحل الشركة لأحد الأسباب التالية:

1- انتهاء المدة المحددة للشركة ما لم تجدد وفقاً للقواعد الواردة بهذا النظام.

2- انتهاء الغرض الذي أسست الشركة من اجله.

3- صدور قرار خاص من الجمعية العمومية بإنهاء مدة الشركة.

4- اندماج الشركة في شركة أخرى.

5- صدور حكم قضائي بحل الشركة.

6- هلاك جميع أموال الشركة أو معظمها بحيث يتعذر استثمار الباقي استثماراً مجدياً.

المـادة (55)
خسارة نصف راس المال

إذا بلغت الخسائر المتراكمة للشركة نصف رأس مالها المصدر وجب على مجلس الإدارة خلال 30 (ثلاثين) يوماً من تاريخ الافصاح للهيئة عن القوائم المالية الدورية أو السنوية دعوة الجمعية العمومية للانعقاد لاتخاذ قرار خاص بحل الشركة قبل الاجل المحدد لها أو استمرارها في مباشرة نشاطها.

المـادة (56)
تعيين مصفي

Upon the expiry of the Company's term or in case of its dissolution before the specified date, the General Assembly shall, at the request of the Board of Directors, determine the manner of liquidation and appoint one or more liquidators and identify their powers. The mandate of the Board of Directors shall terminate upon the appointment of the liquidators. However, the powers of the General Assembly shall continue throughout the liquidation period until the liquidators are discharged of their responsibility.

عند انتهاء مدة الشركة او في حالة حلها قبل الاجل المحدد تعين الجمعية العمومية بناء على طلب مجلس الإدارة طريقة التصفية وتعين مصفياً او أكثر تحدد سلطتهم وتنتهي وكالة مجلس الإدارة بتعين المصفين. أما سلطة الجمعية العمومية فتبقى قائمة طوال مدة التصفية إلى ان يتم اخلاء عهدة المصفين.

Section (10)
Provisions

البـاب العاشر
أحكـام ختاميـة

Article (57)
Miscellaneous

المـادة (57)
متفرقات

1. The provisions of the Commercial Companies Law and its implementing regulations, decisions, the Central Bank Law and its regulations and circulars and the Governance Controls shall apply to any matter not specifically provided for in these Articles of Association.

1- تطبق أحكام قانون الشركات التجارية والأنظمة والقرارات والتعاميم المنفذة له وقانون المصرف المركزي والأنظمة الصادرة عن المصرف المركزي وضوابط الحوكمة فيما لم يرد في شأنه نص خاص في هذا النظام.

2. A reference in these Articles to any law, regulations or rules shall be deemed a reference to such laws, regulations or rules and any amendment or addendum or replacement thereto.

2- الإشارة في هذا النظام إلى أي قانون أو لوائح أو أنظمة تكون إشارة إلى تلك القوانين واللوائح والأنظمة وما يطرأ عليها من تعديل أو إضافة أو استبدال من وقت لآخر.

3. The Board of Directors, the Group Chief Executive Officer,the managers of the Company and its auditors shall facilitate the periodic inspections conducted by the Authority, the Central Bank and the Competent Authority and shall provide the inspector with the required clarifications and information, and shall facilitate the inspectors' access to the Company's books or any papers or records maintained at its branches or subsidiaries within the UAE and abroad or with the Company's auditor.

3- على مجلس إدارة الشركة والرئيس التنفيذي للمجموعة والمديرين بالشركة ومدققي حساباتها تسهيل أعمال التفتيش الدوري الذي تقوم به الهيئة والمصرف المركزي والسلطة المختصة وتقديم ما يطلبه المفتشين من بيانات أو معلومات، وكذلك الاطلاع على دفاتر الشركة أو أية أوراق أو سجلات لدى فروعها وشركاتها التابعة داخل الدولة وخارجها أو لدى مدقق حساباتها.

4. Subject to obtaining the required approvals, the Company may by Special Resolution make voluntary contributions

4- مع مراعاة استيفاء الموافقات اللازمة ، يجوز للشركة بموجب قرار خاص أن تقدم مساهمات

for community service purposes provided that such contributions do not exceed 2% of the average net profits of the Company in the two financial years preceding the year during which the voluntary contribution is to be made.

طوعية لأغراض خدمة المجتمع، ويجب ألا تزيد على (2%) من متوسط الأرباح الصافية للشركة خلال السنتين الماليتين السابقتين للسنة التي تقدم فيها تلك المساهمة الطوعية.

5. In case of any conflict between the Arabic text and the English text of these Articles, the Arabic text will prevail.

5- في حال أي تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذا النظام الأساسي، يسود النص العربي.

Article (58)
Publication

المـادة (58)
النشـر

These Articles of Association shall be deposited and published in accordance with the law.

يودع هذا النظام وينشر طبقاً للقانون.